## Reina Valera New Testament of the Bible 1602

Anon.

The Project Gutenberg EBook of Reina Valera New Testament of the Bible 1602 (#1 in our series of Spanish Bibles)

Copyright laws are changing all over the world. Be sure to check the copyright laws for your country before downloading or redistributing this or any other Project Gutenberg eBook.

This header should be the first thing seen when viewing this Project Gutenberg file. Please do not remove it. Do not change or edit the header without written permission.

Please read the "legal small print," and other information about the eBook and Project Gutenberg at the bottom of this file. Included is important information about your specific rights and restrictions in how the file may be used. You can also find out about how to make a donation to Project Gutenberg, and how to get involved.

\*\*Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts\*\*

\*\*eBooks Readable By Both Humans and By Computers, Since 1971\*\*

\*\*\*\*\*These eBooks Were Prepared By Thousands of Volunteers!\*\*\*\*

Title: Reina Valera New Testament of the Bible 1602

Author: Anon.

Release Date: June, 2004 [EBook #5877] [This file was first posted on September 15, 2002] [Most recently updated March 29, 2004]

Edition: 10

Language: Spanish

Character set encoding: UTF-8

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK, REINA VALERA NEW TESTAMENT OF THE BIBLE (SPANISH) 1602 \*\*\*

La Valera 1602.

Aviso:

## **Livros Grátis**

http://www.livrosgratis.com.br

Milhares de livros grátis para download.

Este texto del Nuevo Testamento (Valera 1602) fue bajado de la pagina de web: Antigua Versión Valera 1909 ? La palabra de Dios en español. (www.valera1909.com) Este texto no tiene derechos reservados, puedes distribuirlo como quieres. Solamente pedimos que por respeto del trabajo que invertimos en dándote este texto (Encontrando, escaneando, y corrigiendo.), que dejes este aviso y la siguiente introducción (Todo entre [Empieza?] y [Termina?]) en cualquier copia que publicas sobre el Internet. Si tienes cualquier pregunta o comentario por favor escribe a: info@valera1909.com.

Introducción a la Valera 1602.

Español castellano en el siglo 16 todavía se estaba en proceso de formación como idioma impreso. Por lo tanto, ediciones impresas de esa época tienen la tendencia a variar mucho en ortografía y puntuación. Digitalizando ediciones originales de Enzinas, Reina, y Valera requirió de algunas decisiones de nuestra parte en cuanto a cuales peculiaridades deberían ser retenidas y cuales deberían ser corregidas. Como la Valera 1602 fue extensamente copiada de la Reina 1569, pudimos usar la Reina para comparaciones, ayudándonos distinguir entre variaciones de ortografía y errores tipográficos (debido al proceso de impresión). Corregimos todos los errores tipográficos obvios y los señalamos con el circunflejo (^), sin embargo, no corregimos ningún otro tipo de error ortográfico. Tampoco corregimos variaciones donde cada uno podría ser considerada correcta. In todos estos casos nuestras correcciones de la Valera tomaron en cuenta la versión de Reina. Observa específicamente las siguientes cosas:

Algo de variación ortográfica (recebir ? recibir, deellos ? dellos), consonantes dobles, intercambio de la ?v? y la ?u? (avia ? auia), intercambio ocasional de ??? (?s? sílaba) y ?s? (término de palabra ?s?), intercambio de ?y? e ?i? (I?ayas - I?aias), etc.

Algunos errores ortográficos (?r? en vez de ?t?, ?o? en vez de ?e?, etc). Todas las correcciones fueron basadas sobre la versión de Reina donde fue posible y señalados con el circunflejo. Alguno aparentes errores en realidad no son errores, sino curiosidades en ortografía (predicaldo en vez de predicadlo, dezildo en vez de decidlo, etc.)

Muchas aparentes errores en ortografía tienen que ver con la falta de acentuación (e?tan - e?tán), pero como las reglas de ortografía no fueron muy definidas en 1602 raramente los corregimos. Donde el vocal equivocado fue acentuado, sí lo corregimos y lo señalamos con el circunflejo, basando la corrección sobre la versión de Reina.

Mucha variedad en mayúsculas (Di?cipulos - di?cipulos, Reyno ? reyno, E?cogidos - e?cogidos, Angels ? angeles, etc.) No hicimos ninguna corrección.

Mucha variedad en acentuación: (à ? á, àl ? ál, tomò ? tomó, qui?iêsen, etc.) No pudimos encontrar ningún criterio constante por estas diferencias, sin embargo reprodujimos los diferentes acentos y marcas ortográficas exactamente como los encontramos.

Mucha variedad en abreviación (ÿ ? que, aÿl, aquel, cõÿ ? conque, hõbre ? hombre, Abrahã ? Abraham, etc.)

Mucha variedad en espacios (deellos ? de ellos, los que ? losque). Aun cuando parecía ser error no agregamos el espacio porque conjunción informal era muy común y considerada correcta. Las comas muchas veces no tienen ningún espacio posterior y punto y coma rara la vez lo tienen, a los dos se les agregó por consistencia.

Mucho error en puntuación, puntuación omitida al final de las oraciones, punto en vez de coma, etc. Corrección fueron hechas en base a la versión de Reina donde era posible. Todas las correcciones fueron señaladas con un circunflejo.

Guillermo Kincaid.

[Termina Aviso e Introducción]

EL NVEVO TESTA

MENTO QVE ES, LOS ESCRIP
TOS EVANGELICOS, Y APOSTOLICOS.

EL SANCTO EVANGELIO DE

NVESTRO SEÑOR IESV CHRISTO

SEGVN S. MATTHEO.

CAPIT. I.

LIBRO de la generacion de le?u Chri?to hijo de David, hijo de Abraham.

- 2 Abraham engendrò à I?aac. Y I?aac engendrò à Iacob. Y Iacob engendrò à Iudas, y à ?us hermanos.
- 3 Y ludas engendró de Thamar à Phares y á Zarã. Y Phares engendró à E?rom. Y E?rom engendró à Aram.
- 4 Y Aram engendró à Aminadab. Y Aminadab engendró à Naa?on. Y Naa?on engendró à Salmon.
- 5 Y Salmon engendró de Raab à Booz. Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y Obed engendró à le??e.
- 6 Y le??e engendró àl rey David. Y el rey David engendró à Salomon de la [que fue muger] de Vrias.
- 7 Y Salomon engendró à Roboam. Y Roboam engendró à Abia. Y Abia engendró à A?a.
- 8 Y A?a engendró à lo?aphat. Y lo?aphat engendró à loran. Y loran engendró à Ozias.
- 9<sup>^</sup> Y Ozias engendró à Ioathan. Y Ioathan engendró à Achaz. Y Achaz engendró à Ezechias.
- 10 Y Ezechias engendró à Mana??e. Y Mana??e engendró à Amon. Y Amon engendró à lo?ias.
- 11 Y lo?ias engendró <à loacim. Y loacim engëdró> à lechonias, y à ?us hermanos en la tran?migracion de Babylonia.
- 12 Y de?pues de la tran?migracion de Babylonia lechonias engendró à Salathiel. Y Salathiel engendró à Zorobabel.
- 13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y Abiud engendró à Eliacim. Y Eliacim engendró à Azor.
- 14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc engendró à Achin. Y Achin engendró à Eliud.
- 15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar engendró à Mathan. Y Mathan engendró à lacob.
- 16 Y lacob engendró à lo?eph marido de Maria, de la qual naciò IESVS, el qual es llamado, el CHRISTO.
- 17 Demanera que todas las generaciones de?de Abraham ha?ta David, [?on] catorze generaciones. Y de?de David ha?ta la tran?migracion de Babylonia, catorze generaciones. Y de?de la tran?migracion de Babylonia ha?ta Chri?to, catorze generaciones.
- 18 Y el nacimiento de IESV Chri?to fue an?i: Que ?iendo Maria ?u madre de?po?ada con lo?eph, antes que ?e junta??en, fue hallada e?tar preñada del E?piritu Sanckto.
- 19 Y lo?eph ?u marido, como era ju?to, y no la qui?ie??e infamar, qui?ola dexar ?ecretamente.
- 20 Y pen?ando el e?to, heaqui que el Angel del Señor le apparece en ?ueños, diziendo: lo?eph hijo de David no temas de^ recibir à Maria tu muger: porque lo

que en ella es engendrado, del E?piritu Sanckto es.

- 21 Y parirá hijo, y llamarás ?u nombre IESVS: porque el ?alvará ?u Pueblo de ?us peccados.
- 22 Todo e?to aconteciò paraque ?e cumplie??e lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que dixo,
- 23 Heaqui que [una] Virgen ?erá preñada, y parirá hijo, y llamarás ?u nombre Emmanuel, que es ?i lo declâres, Con no?otros Dios.
- 24 Y de?pertado lo?eph del ?ueño, hizo como el Angel del Señor le avia mandado, y recibiò à ?u muger.
- 25 Y no la conociò ha?ta que pariò à ?u hijo Primogenito: y llamó ?u nombre IESVS.

CAPIT. II.

- Y Como fue nacido IESVS en Beth-lehem de ludea en dias del rey Herodes, heaqui [que] Magos vinieron del Oriente à Ieru?alem.
- 2 Diziendo, Dõde e?tá el rey de los ludios, que ha nacido? Porque ?u e?trella avemos vi?to en el Oriente, y venimos á adorarlo.
- 3 Y oyendo e?to el rey Herodes turbò?e, y toda leru?alem con el.
- 4 Y convocados todos los principes de los ?acerdotes, y los E?cribas del Pueblo, preguntòles^ donde avia de nacer el Chri?to.
- 5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de ludea; porque an?i e?tá e?cripto por el Propheta:
- 6 Y tu Beth-lehem [de] tierra de luda, no eres muy pequeña entre los principes de luda: porque de ti ?aldrá Guiador, que apacentará à mi Pueblo I?rael.
- 7 Entonces Herodes, llamados los Magos en ?ecreto, entendió deellos [diligentemente] el tiempo del aparecimiento del e?trella:
- 8 Y embiandolos á Beth-lehem, dixo, Andad alla, y preguntad [con diligencia] por el niño: y de?que lo hallardes, hazedmelo ?aber, paraque yo venga y lo adóre^.
- 9 Y ellos, aviendo oydo ál rey, fuerõ?e: y heaqui que la e?trella, ÿ avian vi?to en el Oriente, y va delante dellos, ha?taque llegãdo ?e pu?o ?obre donde e?taba el niño.
- 10 Y vi?ta la e?trella gozaron?e mucho de gran gozo.
- 11 Y entrando en la ca?a, hallâron ál niño con ?u madre Maria: y po?trando?e, adoráronlo: y abriendo ?us the?oros, offrecieronle dones, oro, y encien?o, y myrrha.
- 12 Y ?iendo avi?ados por revelacion en ?ueños, que no bolvie??en à Herodes,

bolvieron?e à ?u tierra por otro camino.

- 13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del Señor apparece en ?ueños à lo?eph, diziendo, Levantate, y toma ál niño y à ?u madre, y huye à Egypto, y e?tàte allá, ha?ta que [yo] te [lo] diga: porque ha de acontecer, que Herodes bu?cará àl niño para matarlo.
- 14 Y de?pertando el, tomó al niño y à ?u madre de noche: y fue?e à Egypto:
- 15 Y e?tuvo allá ha?ta la muerte de Herodes: paraque ?e cumplie??e lo ÿ fue dicho por el Señor por el Propheta, ÿ dixo, De Egypto llamé mi Hijo.
- 16 Herodes entonces, como ?e vido burlado de los Magos enojó?e mucho: y embió, y mató todos los niños que avia en Beth-lehë, y en todos ?us terminos, de edad de dos años à baxo. coforme al tiempo que avia entendido de los Magos.
- 17 Entonces fue cumplido loque fue dicho por el Señor por el propheta leremias, que dixo,
- 18 Boz fue oyda en Rhamá, lamentacion, lloro, y gemido grande: Rachel que llora ?us hijos: y no qui?o ?er con?olada, porque perecieron.
- 19 Mas muerto Herodes, heaqui el Angel del Señor apparece en ?ueños à lo?eph en Egypto.
- 20 Diziendo, Levantate, y toma al niño, y à ?u madre, y vete à tierra de l?rael; que muertos ?on los que procuravan la muerte del niño.
- 21 Entonces el ?e levantò, y tomó al niño, y à ?u madre, y vino?e à tierra de l?rael.
- 22 Y oyendo que Archelao reynava en ludea por Herodes ?u padre, uvo temor de yr allá: mas amone?tado por revelació en ?ueños, ?e fue à las partes de Galilea.
- 23 Y vino, y habitò en la ciudad ÿ ?e llama Nazareth: paraque ?e cumplie??e loÿ fue dicho por los Prophetas, que avia de ?er llamado Nazareo.

CAPIT. III.

- Y En aquellos dias vino Ioan el Bapti?ta predicando en el de?ierto de ludea,
- 2 Y diziendo, Emmendaos, que el Reyno de los cielos ?e acerca.
- 3 Porque e?te es aquel del qual fue dicho por el propheta I?ayas, que dixo, Boz delque clama enel de?ierto. Aparejad el camino del Señor, endereçad ?us veredas.
- 4 Y tenia loan ?u ve?tido de pelos de camellos, y [una] cinta de cuero arredor de ?us lomos: y ?u comida era lango?tas, y miel montés.
- 5 Entonces ?alia à el leru?alem, y toda ludea, y toda la provincia de alderredor del lordan.
- 6 Y eran baptizados deel en el lordan, confe??ando ?us peccados.

- 7 Y viendo el muchos de los Phari?eos y de los Sadduceos, que venian à ?u bapti?mo, deziales. Generacion de bivoras, quien os ha en?eñado à huyr de la yra que vendrá?
- 8 Hazed pues frutos dignos de conver?ion.
- 9 Y no pen?eys à deziros, A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, que puede Dios de?pertar hijos à Abraham aun de?tas piedras.
- 10 Aora, ya tambien la hacha e?tá pue?ta à la rayz de los arboles: y todo arbol que no haze buen fruto, es cortado^ y echado en el fuego.
- 11 Yo à la verdad os baptizo en agua para cover?ion: mas el que viene tras mi, mas podero?o es que yo: los çapatos del qual yo no ?oy digno de llevar. El os baptizará en E?piritu Sanckto y fuego:
- 12 Su ablentador en ?u mano, y ablentará ?u era: y allegará ?u trigo en el alholi, y quemará la paja en fuego que nunca ?e apagará.
- 13 Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan àl Iordan, para ?er baptizado de el.
- 14 Mas Ioan le re?i?tia mucho diziendo, Yo he mene?ter de ?er baptizado de ti, y tu vienes à mi?
- 15 Empero re?pondiendo IESVS le dixo, Dexa aora: porque an?i nos conviene cumplir toda ju?ticia. Entonces lo dexó.
- 16 Y IESVS de?que fue baptizado ?ubió luego del agua, y heaqui los cielos le fueron abiertos, y vido àl E?piritu de Dios que decendia, como paloma, y venia ?obre el.
- 17 Y heaqui [una] boz de los cielos que dezia, E?te es mi hijo amado enel qual tengo contentamiento.

CAPIT. IIII.

Entonces IESVS fue llevado del E?piritu àl de?ierto, para ?er tentado del diablo.

- 2 Y aviendo ayunado quarëta dias y quarenta noches, de?pues tuvo hambre.
- 3 Y llegando?e à el el Tentador, dixo, Si eres Hijos de Dios, di que e?tas piedras ?e hagan pan.
- 4 Mas el re?pondiendo, dixo: E?cripto e?tá, No con ?olo el pan bivirá el hombre: mas contoda palabra que ?ale por la boca de Dios.
- 5 Entõces el diablo lo pa??a à la ?anckta ciudad; y pu?olo ?obre las almenas del Templo:
- 6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate [de aqui] abaxo: que e?cripto e?tá, Que à ?us angeles mandará por ti: y alçartehán en las manos, paraÿ nunca trompieces [con] tu pie à piedra.

- 7 IESVS le dixo, Otra vez e?tá e?cripto, No tentarás ál Señor tu Dios.
- 8 Otra vez lo pa??a el diablo à un monte muy alto, y mue?trale todos los reynos del mundo, y ?u gloria:
- 9 Y dizele, Todo e?to te daré, ?i po?trado me adoráres.
- 10 Entonces IESVS le dize: Vete Satanas: que e?cripto^ e?tá, Al Señor tu Dios adorarás, y à el ?olo ?ervirás.
- 11 El diablo entõces lo dexó: y heaqui los angeles llegâron, y ?ervianle.
- 12 Mas oyendo le?us que loan era pre?o, bolvió?e à Galilea:
- 13 Y dexando à Nazareth, vino y habitó en Capernaum [ciudad] maritima, en los confines de Zabulon y de Nephthali:
- 14 Paraque ?e cumplie??e lo que fue dicho por el propheta I?ayas, que dixo,
- 15 La tierra de Zabulon, y la tierra de Nephthali, camino de la mar, de la otra parte del lordã, Galilea de las Gentes:
- 16 Pueblo a??entado en tinieblas, vido grã luz: y los a??entados en region de ?ombra de muerte, luz les e?clareció.
- 17 De?de entonces començò le?us à predicar, y à dezir: Emmendaos, que el reyno de los cielos, ?e ha acercado.
- 18 Y andando IESVS junto à la mar de Galilea vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro, y Andres ?u hermano, que echavan la red en la mar: porque eran pe?cadores.
- 19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazeroshé pe?cadores de hombres.
- 20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo ?iguieron.
- 21 Y pa??ando de alli, vido otros dos hermanos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan ?u hermano, en la nave con Zebedeo, ?u padre, que remendavan ?us redes; y Ilamòlos.
- 22 Y ellos luego, dexando la nave, y à ?u padre, lo ?iguieron.
- 23 Y rodeó le?us à toda Galilea en?eñãdo en las ?ynogas deellos, y predicando el Evangelio del Reyno: y ?anando toda enfermedad, y toda flaqueza en el pueblo.
- 24 Y corria ?u fama por toda la Syria: y trayan à el todos los que tenian mal, los tomados de diver?as enfermedades, y tormentos, y los endemoniados, y lunaticos, y perlaticos: y ?anavalos.
- 25 Y ?eguianle muchas compañas de Galilea, y de Decapolis, y de Ieru?alem, y de Iudea, y de la otra parte del Iordan.

- Y Viendo IESVS las compañas, ?ubió en el monte; y ?entando?e el, llegaron?e à el ?us Di?cipulos.
- 2 Y abriendo [el] ?u boca, en?eñavalos diziendo:
- 3 Bienaventurados los Pobres en E?piritu: porque deellos es el Reyno de los cielos.
- 4 Bienaventurados los Tri?tes: porque ellos recibirán con?olacion.
- 5 Bienaventurados los Man?os: porque ellos recibirán la tierra por heredád.
- 6 Bienaventurados losque tienen hambre y ?ed de ju?ticia: porque ellos ?erán hartos.
- 7 Bienaventurados los Mi?ericordio?os: porque ellos alcançarán mi?ericordia.
- 8 Bienaventurados los de limpio coraçon: porque ellos verán à Dios.
- 9 Bienaventurados los Pacificos: porque ellos ?erán llamados hijos de Dios.
- 10 Bienaventurados los que padecen per?ecucion por cau?a de la ju?ticia: porque de ellos es el Reyno de los cielos.
- 11 Bienauenturados^ ?oys, quando dixerë mal de vo?otros, y [os] per?iguieren, y dixeren de vo?otros todo mal por mi cau?a, mintiendo.
- 12 Gozaos, y alegraos; porque vue?tro ?alario es grande en los cielos: que an?i per?iguieron à los prophetas que^ [fueron] antes de vo?otros.
- 13 Vo?otros ?oys Sal de la tierra: y ?i la ?al ?e de?vaneciêre, cõÿ ?erá ?alada? no vale mas para nada; ?ino ÿ ?ea echada fuera, y ?ea hollada de los hõbres.
- 14 Vo?otros ?oys Luz del mundo. la ciudad a??entada ?obre el monte no ?e puede e?conder:
- 15 Ni ?e enciende el candil, y ?e pone debaxo de un almud: mas en el candelero, y alumbra à todos lo?que e?tan en ca?a.
- 16 An?i [pues] alumbre vue?tra luz delante de los hombres: paraque vean vue?tras obras buenas, y glorifiquen à vue?tro Padre, que e?tá en los cielos.
- 17 No pen?eys que he venido para de?atar la Ley, o los prophetas: no he venido para de?atar [la], mas para cumplirla.
- 18 Porque decierto os digo, [que] ha?taÿ perezca el cielo y la tierra, ni una jota, ni un tilde perecerá de la Ley que todas las co?as no ?ean hechas.
- 19 De manera que qualquiera que de?atãre uno de e?tos mandamientos muy pequeños, y an?i en?eñâre à los hombres, muy pequeño ?erá llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera ÿ hiziêre, y en?eñâre, e?te ?erá llamado grande en el reyno de los cielos.
- 20 Portãto [yo] os digo, que ?i vue?tra ju?ticia no fuére mayor que la de los E?cribas y de los Phari?eos, no entrareys en el reyno de los cielos.

- 21 Oy?tes ÿ fue dicho à los antiguos, no matarás: mas qualquiera ÿ matáre, ?erá culpado de juyzio;
- 22 Yo pues os digo, que qualquiera que ?e enojáre^ locamente con ?u hermano, ?erá culpado de juyzio: Y qualquiera que dixere à ?u hermano, Raka, ?erá culpado de ayuntamiento: y qualquiera que [à ?u hermano] dixére, Loco, ?erá culpado del quemadero del fuego.
- 23 Portanto ?i truxeres tu Pre?ente al altar, y alli te acordàres, que tu hermano tiene algo contra ti:
- 24 Dexa alli tu Pre?ente delante del altar, y vé: buelve primero en ami?tad con tu hermano, y entonces ve, y offréce tu Pre?ente.
- 25 Sé amigo de tu adver?ario pre?to, entretanto que e?tás con el en el camino: porque no acontezca que el adver?ario te entregue ál juez, y el juez te entregue àl alguazil; y ?eas echado en pri?ion:
- 26 Decierto te digo, que no ?aldrás de alli, ha?ta que pagues el po?trer cornado.
- 27 Oy?tes que fue dicho à los antiguos, No adulterarás:
- 28 Yo pues os digo, ÿ qualquiera ÿ mira la muger para cudiciarla, ya adulteró cõ ella en ?u coraçon.
- 29 Portanto ?i tu ojo derecho te fuêre oca?ion de caer, ?acalo, y echalo de ti: que mejor te es que ?e pierde uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo ?ea echado àl quemadero.
- 30 Y ?i tu ojo derecho te fuére oca?ion de caer, cortala, y echala de ti: que mejor te es, que ?e pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo ?ea echado al quemadero.
- 31 Tambien fue dicho, Qualquiera que embiàre ?u muger, dé le carta de divorcio.
- 32 Mas yo os digo, que elque embiâre ?u muger, fuera de cau?a de fornicacion, haze que ella adultere: y elque ?e ca?are con la embiada, comete adulterio.
- 33 Item, oy?tes que fue dicho à los antiguos, No te perjurarás: mas pagarás àl Señor tus juramentos.
- 34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:
- 35 Ni por la tierra, porque es el e?trado de ?us pies; ni por leru?alem, porque es ciudad del Gran Rey.
- 36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes hazer un cabello blanco o negro.
- 37 Mas ?ea vue?tro hablar, Si, ?i: No, no: porque lo que es mas dee?to, de mal procede.
- 38 Oy?tes que fue dicho à los antiguos, Ojo por ojo: y diente por diente:
- 39 Mas yo os digo, No re?i?tays con mal: antes à qualquiera que te hiriere en tu mexilla die?tra, buelvele tambien la otra.

- 40 Y álque qui?iére ponerte à pleyto, y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.
- 41 Y à qualquiera que te cargâre por una legua, vé con el dos.
- 42 Alque te pidiére, dale: y àl que qui?iére tomar de ti empre?tado, no le refu?es.
- 43 Oy?tes que fue dicho, Amarás à tu proximo: y aborrecerás à tu enemigo:
- 44 Yo pues os digo, Amad à vue?tros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen, y orad por losque os calunian y os per?iguen:
- 45 Paraque ?eays hijos de vue?tro Padre que e?tá en los cielos: ÿ haze que ?u Sol ?alga ?obre malos y buenos: y llueve ?obre ju?tos y inju?tos.
- 46 Porque ?i amardes à losque os aman, que ?alario tëdreys? No hazen tambien lo mi?mo los publicanos?
- 47 Y ?i abraçardes à vue?tros hermanos ?olamente, que hazeys de mas? No hazen tambien an?i los publicanos?
- 48 Sed pues vo?otros perfecktos, como vue?tro Padre, que e?tá en los cielos es perfeckto.

CAPIT. VI.

Mirad que no hagays vue?tra limo?na delante de los hombres, paraque ?eays mirados deellos: de otra manera no avreys ?alario acerca de vue?tro Padre que e?tá en los cielos.

- 2 Pues quando hazes limo?na, no hagas tocar tropeta delate de ti, como hazen lo hypocritas en las Synogas y en las plaças, para ?er e?timados de los hombres: decierto os digo [que ya] tiene ?u ?alario.
- 3 Mas quando tu hazes limo?na, no ?epa tu yzquierda loque haze tu derecha.
- 4 Que ?ea tu limo?na en ?ecreto: y tu Padre, que mira en lo ?ecreto, el te pagará en publico.
- 5 Y quando oráres, no ?eas como los hypocritas: porque ellos aman el orar en los ayuntamientos, y en los cantones de las calles en pie: paraque ?ean vi?tos. Decierto que [ya] tienen ?u ?alario.
- 6 Mas tu, quando oras, entrate en tu camara: y cerrada tu puerta, ora à tu Padre, que e?tá en ?ecreto: y tu Padre que vee en lo ?ecreto, te pagarà en publico.
- 7 Y orãdo, no ?eays prolixos, como los Ethnicos, que pien?an que por ?u parleria ?erán oydos.
- 8 No os hagays pues ?emejãtes à ellos. porque vue?tro Padre ?abe de que co?as teneys nece??idad, antes que vo?otros le pidays.

- 9 Vo?otros pues orareys an?i: Padre nue?tro, que e?tás en los cielos, Se ?ancktificado tu Nõbre.
- 10 Venga tu Reyno. Se hecha tu voluntad, como en el cielo, [an?i] tambien en la tierra.
- 11 Danos oy nue?tro pan quotidiano.
- 12 Y ?ueltanos nue?tras deudas, como tambien no?otros ?oltamos à nue?tros deudores.
- 13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potencia, y la gloria, por [todos] los ?iglos. Amen.
- 14 Porque ?i ?oltardes à los hombres ?us offen?as, ?oltaroshá tambien à vo?otros vue?tro Padre cele?tial.
- 15 Mas ?inò ?oltardes á los hombres ?us offen?as, tampoco vue?tro Padre os ?oltará vue?tras offen?as.
- 16 Y quando ayunays, no ?eays como los hypocritas au?teros, que demudan ?us ro?tros para parecer à los hombres que ayunan. Decierto os digo, [que ya] tienen ?u ?alario.
- 17 Mas tu, quando ayunas, unge tu cabeça, y lava tu ro?tro:
- 18 Para no parecer à los hombres que ayunas, ?ino à tu Padre que e?tá en ?ecreto: y tu Padre que vee en lo ?ecreto, te pagará en publico.
- 19 No hagays the?oros en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y donde ladrones minan, y hurtan.
- 20 Mas hazeos the?oros en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no minan ni hurtan.
- 21 Porque donde e?tuviere vue?tro the?oro, alli e?tará vue?tro coraçon.
- 22 El candil del cuerpo es el ojo: an?ique ?i tu ojo fuere ?incero, todo tu cuerpo ?erá lumino?o.
- 23 Mas ?i tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo ?erá tenebro?o. An?ique ?i la lumbre que en ti ay, ?on tinieblas, quantas [?erán] las mi?mas tinieblas.
- 24 Ninguno puede ?ervir à dos ?eñores: porque o aborrecerá àl uno, y amará àl otro: o ?e llegará ál uno, y meno?preciará ál otro. No podeys ?ervir á Dios, y à Mammon.
- 25 Portanto os digo, No os congoxeys por vue?tra vida, que aveys de comer, o que aveys de beber: ni por vue?tro cuerpo, que aveys de ve?tir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el ve?tido?
- 26 Mirad á las aves del cielo, que no ?iembran, ni ?iegan, ni allegan en alholies, y vue?tro Padre cele?tial las alimenta. No ?oys vo?otros mucho mejores que ellas?
- 27 Mas quien de vo?otros podrá cõgoxando?e añidir à ?u e?tatura un cobdo?

- 28 Y por el ve?tido porque os congoxays? Apprended [de] los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:
- 29 Mas digo os, que ni aun Salomon con toda ?u gloria fue ve?tido an?i como uno deellos.
- 30 Y ?i la yerva del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno, Dios la vi?te an?i, no [hará] mucho mas à vo?otros [hombres] de poca fé?
- 31 No os congoxeys pues diziendo, Que comeremos, o que beveremos, o conque nos cubriremos?
- 32 Porque las Gentes bu?can todas e?tas co?as. porque vue?tro Padre cele?tial ?abe que de todas e?tas co?as teneys nece??idad.
- 33 Mas bu?cad primeramente el Reyno de Dios, y ?u ju?ticia, y todas e?tas co?as os ?erán añididas.
- 34 An?ique, no os congoxeys por lo de mañana: que el mañana traerá ?u congoxa; ba?ta àl dia ?u afflicion.

CAPIT. VII.

NO juzgueys: porque tambien no ?eays juzgados.

- 2 Porque con el juyzio que juzgays, ?ereys juzgados: y con la medida que medis, [con ella] os bolverán à medir.
- 3 Y Porque miras el ari?ta que e?tá en el ojo de tu hermano: y no echas de ver la viga que e?tá en tu ojo?
- 4 O como dirás à tu hermano, E?pera echaré de tu ojo el arri?ta^: y heaqui [una] viga en tu ojo?
- 5 Hypocrita echa primero la viga de tu ojo: y entonces mirarás en echar el ari?ta del ojo de tu hermano.
- 6 No deys lo ?anckto à los perros: ni echeys vue?tras perlas delante de los puercos: porque no las rehuellan con ?us pies, y buelvan y os de?pedacen.
- 7 Pedid, y dar?eoshá. Bu?cad, y hallareys. Tocad, y abrir?eos há.
- 8 Porque qualquiera que pide, recibe: y elque bu?ca, halla: y àl que toca, ?e abre.
- 9 Que hombre ay de vo?otros à quien ?i ?u hijo le pidiere pan, darle há [una] piedra?
- 10 Y ?i le pidiere pe?cado, darlehá ?erpiente?
- 11 Pues ?i vo?otros, ?iendo malos, ?abeys dar buenas dadivas à vue?tros hijos, vue?tro Padre que e?tá en los cielos quãto mas dará buenas co?as à los que piden deel?

- 12 An?ique, todas las co?as ÿ querriades ÿ los hombres hizie??en cõ vo?otros, an?i tambien hazed vo?otros con ellos: porque e?ta es la Ley, y los prophetas.
- 13 Entrad por la puerta e?trecha: porque el camino que lleva à perdicion, es ancho y e?pacio?o: y los que van por el, ?on muchos.
- 14^ Porque la puerta es e?trecha, y ango?to el camino que lleva à la vida: y pocos ?on los ÿ lo hallan.
- 15 Tambien, Guardaos de los fal?os prophetas, que vienen à vo?otros con ve?tidos de ovejas: mas de dentro ?on lobos robadores.
- 16 Por ?us frutos los conocereys. Cogen?e uvas de los e?pinos? o higos de los e?cambrones?
- 17 De?ta manera, todo buen arbol, lleva buenos^ frutos; mas el arbol podrido, lleva malos frutos.
- 18 No puede el buen arbol llevar malos frutos: ni el arbol podrido llevar buenos frutos.
- 19 Todo arbol que no lleva buen fruto, corta?e, y echa?e en el fuego.
- 20 An?ique por ?us frutos los conocereys.
- 21 No qualquiera que me dize, Señor, Señor, entrará en el Reyno de los cielos: mas el que hiziere la voluntad de mi Padre que e?tá en los cielos.
- 22 Muchos me dirán aÿl dia, Señor, Señor, no prophetizamos [en] tu nõbre, y [en] tu nõbre ?acamos demonios, y [en] tu nõbre hezimos muchas grãdezas?
- 23 Y entonces les confe??aré, Nunca os conoci: apartaos de mi obradores de maldad.
- 24 Pues, qualquiera que me oye e?tas palabras, y las haze, compararlohé ál varon prudente que edificó ?u ca?a ?obre peña.
- 25 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y ?oplaron vientos, y combatieron aquella ca?a, y no cayó: porque e?tava fundada ?obre peña.
- 26 Y qualquiera que me oye e?tas palabras, y no las haze, compararlohé àl varon loco, que edificó ?u ca?a ?obre arena.
- 27 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y ?oplaron vientos, y hizieron impetu en aquella ca?a, y cayó, y fue ?u ruyna grande.
- 28 Y fué [que] como le?us acabó e?tas palabras, las compañas ?e e?pantavan de ?u docktrina.
- 29 Porÿ los en?eñava como quien tiene authoridad, y no como los E?cribas.

CAPIT. VIII.

- Y Como decendio del monte, ?equianlo muchas compañas:
- 2 Y heaqui un lepro?o vino, y adorólo diziendo, Señor, ?i qui?ieres, puedes me limpiar.
- 3 Y e?tendiendo le?us ?u mano, tocólo diziendo, Quiero: ?é limpio. Y luego ?u lepra fue limpiada.
- 4 Entonces le?us le dixo, Mira no [lo] digas à nadie: mas vé, mue?trate àl Sacerdote, y offrece el pre?ente que mandó Moy?en paraque les cõ?te.
- 5 Y entrando le?us en Capernaum, vino à el el Centurion rogandole,
- 6 Y diziendo, Señor, mi moço e?tá echado en ca?a paralytico gravemente atormentado.
- 7 Y le?us le dixo, Yo vendré, y lo ?anaré.
- 8 Y re?pondió el Centurion, y dixo, Señor, no ?oy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas ?olamente di con la palabra, y mi moço ?anará.
- 9 Porque tambien yo ?oy hombre debaxo de pote?tad: y tengo debaxo de mi [pote?tad] ?oldados: y digo à e?te ,^ Vé, y vá: y àl otro, Ven, y viene: y à mi ?iervo, Haz e?to, y haze [lo].^
- 10 Y oyendo [lo] le?us, maravilló?e: y dixo à los que [lo] ?eguian, De cierto os digo, que ni aun en I?rael he hallado tanta fe.
- 11 Mas [yo] os digo que vendrán muchos del Oriente, y del Occidëte, y ?e a??entarán [à la me?a] con Abrahã, y I?aac, y Iacob, en el Reyno de los cielos:
- 12 Y los hijos del Reyno ?erán echados^ en las tinieblas de afuera. Alli ?erá el lloro, y el batimiento de dientes.
- 13 Entonces le?us dixo àl Centurion: Vé, y como crey?te, ?ea hecho contigo. Y ?u moço fue ?ano en el mi?mo momento.
- 14 Y vino le?us à ca?a de Pedro, y vido à ?u ?uegra echada en la cama, y con fiebre:
- 15 Y tocó ?u mano, y la fiebre la dexó: y levantó?e^, y ?irvióles.
- 16 Y como fue ya tarde, truxeron à el muchos endemoniados, y echó [de ellos] los demonios con la palabra, y ?anó todos los enfermos:
- 17 Paraque ?e cumplie??e lo que fue dicho por el propheta I?aias, que dixo, El tomò nue?tras enfermedades, y llevó [nue?tras] dolencias.
- 18 Y viendo le?us muchas compañas arredor de ?i, mandó que ?e fue??en de la otra parte [del lago.]
- 19 Y llegó?e un E?criba, y dixole: Mae?tro, ?eguirtehé donde quiera que fueres.
- 20^ Y le?us le dixo, Las zorras tienen cavernas, y las aves del cielo nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde acue?te su cabeça.
- 21 Y otro de ?us Di?cipulos le dixo: Señor, Dame licencia que vaya primero, y entierre à mi padre.

- 22 Y le?us le dixo, Sigueme, y dexa que los muertos entierren ?us muertos.
- 23 Y entrando el en [un] navio, ?us Di?cipulos lo ?iguieron.
- 24 Y heaqui fue hecho en la mar un gran movimiento, ÿ la nao ?e cubria de las ondas: y el dormia.
- 25 Y llegando?e ?us Di?cipulos de?pertarõlo, diziendo, Señor ?alvanos, perecemos.
- 26 Y [el] les dize, Porqué temeys [hombres] de poca fe? Entonces, de?pierto reprehendió à los vientos y à la mar, y fue grande bonança.
- 27 Y los hombres ?e maravillaron diziendo, Que [hombre] es e?te, que aun los vientos y la mar lo obedecen?
- 28 Y como el vino de la otra parte en la provincia de los Gerge?enos: vinieronle ál encuentro dos endemoniados que ?alian de los ?epulchros, fieros en gran manera, que nadie podia pa??ar por aquel camino.
- 29 Y heaqui clamaron, diziendo, Que tenemos contigo le?us hijo de Dios? Has venid ya acá à mole?tarnos antes de tiempo?
- 30 Y e?taba lexos de ellos un hato de muchos puercos paciendo:
- 31 Y los demonios le rogaron diziendo, Si no echas, permittenos que vamos en aquel hato de puercos.
- 32 Y dixoles, Id. Y ellos ?alidos fueron?e en aÿl hato de puercos: y heaqui, todo el hato de los puercos ?e precipitó de [un] de?peñadero en la mar, y murieron en las aguas.
- 33 Y los porqueros huyeron, y viniendo à la ciudad, contaron todas las co?as, y loque auia pa??ado con los endemoniados.
- 34 Y heaqui, toda la ciudad ?alió à recebir à le?us: y quando lo vieron, rogavanle que ?e fue?e de ?us terminos.

## CAPIT. IX.

Entonces entrando en [un] navio pa??ó de la otra parte, y vino à ?u ciudad.

- 2 Y heaqui, le truxerõ [un] paralytico echado en [una] cama: y viendo le?us la fe dellos, dixo ál paralytico: Confia hijo; tus peccados te ?on perdonados.
- 3 Y heaqui algunos de los E?cribas dezian dentro de ?i: E?te bla?phema.
- 4 Y viendo le?us ?us pen?amientos, dixo, Porqué pen?ays malas co?as en vue?tros coraçones?
- 5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados te ?on perdonados: o, dezir, Levantate y anda?

- 6 Mas porque ?epays que el Hijo del hombre tiene pote?tad^ en la tierra de perdonar peccados, dize entonces ál paralytico, Levantate, toma tu cama, y vete à tu ca?a.
- 7 Entonces [el] ?e levantó, y fue?e à ?u ca?a.
- 8 Y las compañas viendo [lo,] maravillaron?e, y glorificaron à Dios, que ovie??e dado tal pote?tad à hombres.
- 9 Y pa??ando le?us de alli, vido à un hombre, que e?taba ?entado ál vãco [de los publicos tributos,] el qual ?e llamava Mattheo: y dizele, Sigueme. Y levantó?e, y ?iguiólo.
- 10 Y aconteció que e?tando el ?entado à la me?a en ca?a, heaqui [que] muchos publicanos y peccadores, que avian venido, ?e ?entaron juntamente à la me?a con le?us y ?us di?cipulos.
- 11 Y viendo [e?to] los Phari?eos, dixeron à ?us di?cipulos, Porqué come vue?tro mae?tro con los publicanos y peccadores?
- 12 Y oyendo [lo] le?us, dixoles, Losque e?tan ?anos, no tienen nece??idad de medico: ?ino los enfermos.
- 13 Andad, antes apprended que co?a es, Mi?ericordia quiero, y no ?acrificio: porque no he venido à llamar los ju?tos, ?ino los peccadores à penitencia.
- 14 Entonces los di?cipulos de Ioan vienen à el, diziendo: Porqué no?otros y los Phari?eos ayunamos muchas vezes, y tus di?cipulos no ayunã?
- 15 Y dixoles le?us, Pueden los que ?on de bodas tener luto entre tanto que el e?po?o e?tá con ellos? Mas vendrán dias, quando el e?po?o ?erá quitado deellos, y entonces ayunarán.
- 16 Item, nadie echa remiendo de paño rezio en ve?tido viejo: porque el tal remiendo tira del ve?tido, y haze?e peor rotura.
- 17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros ?e rompen, y el vino ?e derrama, y pierden?e los cueros: mas echan el vino nuevo en cueros nuevos: y lo uno y lo otro ?e con?erva juntamente.
- 18 Hablando el e?tas co?as à ellos, heaqui un principal vino, y adorólo, diziendo, Mi hija es muerta poco há: mas ven, y pon tu mano ?obre ella, y bivirá.
- 19 Y levãtó?e le?us, y ?iguiólo, y ?us di?cipulos.
- 20 Y heaqui una muger enferma de fluxo de ?angre doze años avia, llegando?e por detrás, tocó la fimbria de ?u ve?tido.
- 21 Porque dezia entre ?i, Si tocare ?olamente ?u ve?tido, ?eré libre.
- 22 Mas le?us bolviendo?e, y mirandola, dixo, Confia hija, tu fe tehá librado. Y la muger fué libre de?de aquella hora.
- 23 Y venido le?us à ca?a del principal, viendo los tañedores de flautas, y la compaña que azia bullicio,

- 24 Dizeles, Apartaos, que la moça no es muerta: mas duerme. Y burlavan?e deel.
- 25 Y como la compaña fué echada fuera, entrò, y travó de ?u mano: y la moça ?e levantó.
- 26 Y ?alió e?ta fama por toda aquella tierra.
- 27 Y pa??ando le?us de alli, ?iguieronle dos ciegos dando bozes, y diziendo, Ten mi?ericordia de no?otros, Hijo de David.
- 28 Y venido à ca?a, vinieron à el los ciegos, y le?us les dize: Creeys que puedo hazer e?to? Ellos dizen, Si Señor.
- 29 Entõces tocó los ojos deellos diziendo, Conforme à vue?tra fe os ?ea hecho.
- 30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y le?us les defendiò [riguro?amëte] diziendo, Mirad, nadie [lo] ?epa.
- 31 Mas ellos ?alidos, divulgaron ?u fama por toda aquella tierra.
- 32 Y ?aliendo ellos, heaqui le truxeron un hombre mudo endemoniado:
- 33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló. Y las compañas ?e maravillaron diziendo, Nunca hà ?ido vi?ta co?a ?emejante en I?rael.
- 34 Mas los Phari?eos deziã, Por el principe de los demonios echa fuera los demonios.
- 35 Y rodeava le?us por todas las ciudades y aldeas, en?eñando en las ?ynogas deellos, y predicando el Evangelio del Reyno, y ?anando toda enfermedad y toda flaqueza en el pueblo.
- 36 Y viendo las compañas, uvo mi?ericordia deellas, que eran derramados y e?parzidos, como ovejas que no tienen pa?tor.
- 37 Entõces dize à ?us di?cipulos, A la verdad la mie??e es mucha: mas los obreros, pocos.
- 38 Rogad pues ál Señor de la mie??e, que embie obreros à ?u mie??e.

CAPIT. X.

Entonces llamando ?us doze Di?cipulos, dióles pote?tad contra los e?piritus immundos, paraque los echa??en fuera, y ?ana??en toda enfermedad y toda flaqueza.

- 2 Y los nombres de los doze Apo?toles ?on e?tos. El primero, Simon, que es dicho Pedro, y Andres, ?u hermano: lacobo, hijo de Zebedeo, y loan ?u hermano:
- 3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo el publicano: lacobo [hijo] de Alpheo, y Lebeo por ?obrenombre Thaddeo:
- 4 Simõ de Cana, y ludas I?cariota, que tambien lo entregó.
- 5 E?tos doze embió le?us, à los quales dió mandamiento, diziendo, Por el camino de las Gentes no yreys, y en ciudad de Samaritanos no entreys:

- 6 Mas yd antes à las ovejas perdidas de la Ca?a de I?rael.
- 7 Y yendo predicad, diziendo, El Reyno de los cielos há llegado.
- 8 Sanad enfermos, alimpiad lepro?os, re?u?citad muertos, echad fuera demonios: de gracia recebi?tes, dad de gracia.
- 9 No po??eays oro, ni plata, ni dinero en vue?tras bol?as:
- 10 Ni alforja para el camino: ni dos ropas de ve?tir, ni çapatos, ni bordon: porque el obrero digno es de ?u alimento.
- 11 Mas en qualquiera ciudad, ó aldea, donde entrardes, bu?cad [con diligencia] quien ?ea en ella digno, y repo?ad alli ha?taque ?algays.
- 12 Y entrando en la ca?a, ?aludalda:
- 13 Y ?i la ca?a fuere digna, vue?tra paz vendrá ?obre ella: mas ?i no fuere digna, vue?tra paz ?e bolverá à vo?otros.
- 14<sup>^</sup> Y qualquiera ÿ no os recibiere, ni oyere vue?tras palabras, ?alid de aquella ca?a, ò ciudad, y ?acudid el polvo de vue?tros pies.
- 15 Decierto os digo, [que el ca?tigo] ?erá mas tolerable à la tierra de Sodoma, y de los de Gomorrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.
- 16 Heaqui, yo os embio^, como à ovejas en medio de lobos: ?ed pues prudentes, como ?erpientes: y ?enzillos, como palomas.
- 17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en ?us ?ynogas os açotarán.
- 18 Y aun à principes y à reyes ?ereys llevados por cau?a de mi, paraÿ les cõ?te à ellos y à las Gëtes.
- 19 Mas quando os entregáren no os congoxeys como, o que aveys de hablar: porque en aquella hora os ?erá dado que hableys.
- 20 Porque no ?oys vo?otros losque hablays, ?ino el E?piritu de vue?tro Padre, que habla en vo?otros.
- 21 El hermano entregará àl hermano à la muerte, y el padre al hijo: y los hijos ?e levantarán contra los padres, y hazerlos han morir.
- 22 Y ?ereys aborrecidos de todos por mi nobre: mas el que ?upportáre ha?ta la fin, e?te ?erá ?alvo.
- 23 Mas quando os per?iguieren en e?ta ciudad, huyd à la otra: porque de cierto os digo, que no acabareys de andar todas las ciudades de l?rael, que no venga el Hijo del hombre.
- 24 El Di?cipulo no es mas que ?u mae?tro; ni el ?iervo, mas que ?u ?eñor.
- 25 Ba?tale al di?cipulo ?er como ?u mae?tro: y ál ?iervo, como ?u ?eñor: ?i àl mi?mo padre de la familia llamarõ Beelzebub, quãto mas à los de ?u ca?a.
- 26 An?ique no los temays: porque nada ay encubierto, que no aya de ?er

- manife?tado: y nada occulto, que no aya de ?aber?e.
- 27 Loÿ os digo en tinieblas, dezildo en luz: y loque oys à la oreja, predicaldo, de los tejados.
- 28 Y no ayays miedo de los que matan el cuerpo: mas al alma no pueden matar: temed antes à aÿl ÿ puede de?truir el alma y el cuerpo en el ÿmadero.
- 29 No ?e venden dos paxarillos por una blanca? Y uno deellos no cae à tierra ?in vue?tro Padre.
- 30 Y vue?tros cabellos tambien, todos e?tan contados.
- 31 No temays pues: mas valeys vo?otros que muchos paxarillos.
- 32 Pues qualquiera que me confe??áre delante de los hombres, confe??arlohé tambien yo delante de mi Padre, que e?tá en los cielos.
- 33 Y qualquiera que me negáre delante de los hombres, negarlohé yo tambien delante de mi Padre, que e?tà en los cielos.
- 34 No pë?eys ÿ he venido para meter paz en la tierra: no he venido para meter paz, ?ino cuchillo.
- 35 Porque he venido para hazer di??en?ion del hombre contra ?u padre, y de la hija contra ?u madre, y de la nuera contra ?u ?uegra.
- 36<sup>^</sup> Y los enemigos del hombre, los de ?u ca?a.
- 37 Elque ama padre, ó madre mas que à mi, no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que à mi, no es digno de mi.
- 38 Y el que no toma ?u cruz: y ?igue en pos de mi, no es digno de mi.
- 39 El que halláre ?u vida, la perderá: y el que perdiere ?u vida por cau?a de mi, la hallará.
- 40 Elque os recibe à vo?otros, à mi recibe, y el que à mi recibe, recibe ál que me embió.
- 41 El que recibe propheta en nombre de propheta^, ?alario de propheta recibirá: y el que recibe ju?to en nombre de ju?to, ?alario de ju?to recibirá.
- 42 Y qualquiera que diere à uno de?tos pequeñitos un jarro de agua fria ?olamente en nombre de Di?cipulo, de cierto os digo, [que] no perderá ?u ?alario.

## CAPIT. XI.

- Y Fué, que acabando le?us de dar mãdamientos à ?us doze Di?cipulos, fue?e de alli à en?eñar y à predicar en las ciudades de ellos.
- 2 Y oyendo loan en la pri?ion los hechos de Chri?to, embióle dos de ?us di?cipulos,
- 3 Diziendo, Eres tu aquel que avia de venir, ó e?peraremos à otro?

- 4 Y re?pondiendo le?us, dixoles, Yd, hazed ?aber à loan las co?as que oys, y veys.
- 5 Los ciegos veen, y los coxos andan: los lepro?os ?on alimpiados, y los ?ordos oyen: los muertos ?on re?u?citados, y à los pobres es annunciada la alegre nueva:
- 6 Y bienaventurado^ es el que no fuere e?candalizado en mi.
- 7 Y ydos ellos, començó le?us à dezir de loan à las compañas: Que ?ali?tes à ver àl de?ierto? [Alguna] caña que es meneada del viento?
- 8 O que ?ali?tes à ver? un hombre cubierto de blandos ve?tidos? Cierto losÿ traen [ve?tidos] blandos, en las ca?as de los reyes e?tan.
- 9 O que ?ali?tes à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.
- 10 Porque e?te es de quien e?tá e?cripto, Heaqui yo embio mi angel# delante de tu faz, que aparejará tu camino delante de ti.
- 11 De cierto os digo [que] no ?e levantó entre losque nacen de mugeres otro mayor que loan el Bapti?ta: mas el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.
- 12 De?de los dias de loan el Bapti?ta ha?ta aora àl Reyno de los cielos ?e haze fuerça: y los valientes lo arrebatan.
- 13 Porque todos los prophetas: y la ley, ha?ta loan prophetizaron.
- 14 Y ?i quereys recebir, el es aquel Elias que avia de venir.
- 15 El que tiene oydos para oyr, oyga.
- 16 Mas à quien compararé e?ta generacion? Es ?emejante à los mochachos que ?e ?ientan en las plaças, y dan bozes à ?us compañeros,
- 17 Y dizen, Tañimos os flauta, y no bayla?tes: endechamos os, y no lamenta?tes.
- 18 Porque vino Ioan que ni comia ni bevia: y dizen, Demonio tiene.
- 19 Vino el Hijo del hombre, que come y beve, y dizen, heaqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores. Mas la ?abiduria es aprovada de ?us hijos.
- 20 Entonces començò à çaherir [el beneficio] à las ciudades en las quales avian ?ido hechas muy muchas de ?us maravillas, porque no ?e avian emmendado, [diziendo:]
- 21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Beth?aida: porÿ ?i en Tyro y en Sidon fueran hechas las maravillas que han ?ido hechas en vo?otras, en otro tiempo ovieran hecho penitencia# en ?acco y en ceniza.
- 22 Portanto [yo] os digo, [que] à Tyro y à Sidon ?erá mas tolerable [el castigo] en el dia del juyzio que à vo?otras.
- 23 Y tu Capernaum, que eres levantada ha?ta el cielo, ha?ta los infiernos ?erás

abaxada: porque ?i en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han ?ido hechas en ti, ovieran quedado ha?ta el dia de oy.

- 24 Portanto [yo] os digo [que] à la tierra de los de Sodoma ?erá mas tolerable [el castigo] en el dia del juyzio, que à ti.
- 25 En aquel tiempo re?pondiendo le?us, dixo, Alábote Padre, Señor del cielo y de la tierra, ÿ ayas e?condido e?to de los ?abios y de los entendidos, y lo ayas revelado à los niños.
- 26 An?i padre, pue?que an?i agradó en tus ojos.
- 27 Todas las co?as me ?on entregadas de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, ?ino el Padre: ni àl Padre conoció alguno, ?ino el Hijo, y [aquel] à quien el Hijo lo qui?iere revelar.
- 28 Venid à mi todos los que e?tays trabajados, y cargados: que yo os haré de?can?ar.
- 29 Llevad mi yugo ?obre vo?otros, y aprended de mi, que ?oy man?o y humilde de coraçon: y hallareys de?can?o para vue?tras almas.
- 30 Porque mi yugo es facil, y ligera mi carga.

CAPIT. XII.

EN aquel tiempo yva le?us por [unos] panes en Sabbado: y ?us Di?cipulos avian hambre, y començaron à coger e?pigas, y à comer.

- 2 Y viendo [lo] los Phari?eos, dixeronle: Heaqui, tus Di?cipulos hazen lo ÿ no es licito hazer en Sabbado.
- 3 Y el les dixo, No aveys leydo, ÿ hizo David teniendo hambre el y los que e?tavan con el?
- 4 Como entrò en la Ca?a de Dios, y comió los panes de la Propo?icion, que no [le] era licito comer de ellos, ni à los que e?tavan con el, ?ino à ?olos los ?acerdotes?
- 5 O, no aveys leydo en la Ley, que los ?abbados en el Templo los ?acerdotes profanan el ?abbado, y ?on ?in culpa?
- 6 Pues digo os que Mayor que el Templo e?tá aqui.
- 7 Mas ?i ?upie??edes que es, Mi?ericordia quiero, y no ?acrificio, no condenariades los innocentes.
- 8 Porque ?eñor es aun del Sabbado el Hijo del hombre.
- 9 Y partiendo?e de alli, vino à la ?ynoga de^ ellos.
- 10 Y heaqui avia [alli] uno que tenia una mano ?eca: y preguntaronle diziendo, Es licito curar en ?abbado? por accu?arlo.

- 11 Y el les dixo, Que hombre avrá de vo?otros, que tenga una oveja, y ?i cayere en una fo??a en ?abbado, no le echa mano, y [la] levante?
- 12 Pues quanto mas vale un hombre que un oveja? An?i que licito es en los ?abbados hazer bien.
- 13 Entonces dixo à aquel hombre. E?tiende tu mano. Y [el la] e?tendió, y fue [le] re?tituyda ?ana como la otra.
- 14 Y ?alidos los Phari?eos con?ultaron contra el para de?truyrlo.
- 15 Mas ?abiendo [lo] le?us, apartó?e de alli: y ?iguieronle muchas compañas, y ?anaba à todos.
- 16 Y el les defendia [riguro?amente] que no lo de?cubrie??en:
- 17 Paraque ?e cumplie??e lo que e?tava dicho por el propheta I?aias que dixo,
- 18 Heaqui mi ?iervo, àl qual he e?cogido; mi amado, en el qual ?e agrada mi alma: pondré mi E?piritu ?obre el, y à las Gentes^ annunciara juyzio.
- 19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie oyrá en las calles ?u boz.
- 20 La caña caxcada no quebrará: y el pavilo que humea, no apagará: ha?taque ?aque à vicktoria el juyzio:
- 21 Y en ?u Nombre e?perarán las Gentes.
- 22 Entonces fue traydo à el un endemoniado ciego y mudo, y ?anólo, de tal manera que el ciego y mudo hablava y via.
- 23 Y las compañas e?tavan fuera de ?i, y dezian: Es e?te aquel hijo de David?
- 24 Mas los Phari?eos oyendo [lo] dezian, E?te no echa fuera los demonios ?ino por Beelzebul principe de los demonios.
- 25 Y le?us, como ?abia los pë?amientos deellos, dixoles: Todo reyno divi?o contra ?imi?mo es a??olado: y toda ciudad, o ca?a, divi?a contra ?imi?ma, no permanecerá.
- 26 Y ?i Satanas echa fuera à ?atanas, contra ?imi?mo e?tá divi?o. como pues permanecerá ?u reyno?
- 27 Y ?i yo por Beelzebul echo fuera los demonios, vue?tros hijos por quien [los] echan? Portanto ellos ?erán vue?tros juezes.
- 28 Y ?i por E?piritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente llegado ha à vo?otros el Reyno de Dios.
- 29 Porque como puede alguno entrar en la ca?a del valiente, y ?aquear ?us alhajas, ?i primero no prendiere àl valiente: y entonces ?aqueará ?u ca?a?
- 30 El que no es conmigo, contra mi es: y el que conmigo no coge, derrama.
- 31 Portanto os digo, Todo peccado y bla?phemia ?erá perdonado à los hombres: mas la bla?phemia del E?piritu no ?erá perdonada à los hombres.
- 32 Y qualquiera que hablâre contra el Hijo del hombre, le ?erá perdonado: mas

- qualquiera que hablare contra el E?piritu Sanckto, no le ?erá perdonado ni en e?te ?iglo ni en el venidero.
- 33 O hazed el arbol bueno, y ?u fruto bueno; o hazed el arbol podrido, y ?u fruto podrido: porque del fruto es conocido el arbol.
- 34 Generacion de bivoras, como podeys hablar bien, ?iendo malos? porque del abundancia del coraçon habla la boca.
- 35 El buen hombre del buen the?oro del coraçon ?aca buenas co?as: y el mal hombre del mal the?oro ?aca malas co?as.
- 36 Mas [yo] os digo que toda palabra ocio?a que hablaren los hombres, de ella darán cuenta el dia del juyzio.
- 37 Porque de tus palabras ?erás ju?tificado, y de tus palabras ?erás condenado.
- 38 Entonces re?pondieron unos de los E?cribas y de los Phari?eos, diziendo: Mae?tro, de??eamos ver de ti ?eñal.
- 39 Y el re?pondió^, y dixoles, La generacion mala y adulterina demanda ?eñal; mas ?eñal nole ?erá dada, ?ino la ?eñal de lonas propheta.
- 40 Porque como e?tuvo lonas en el vientre de la vallena tres dias y tres noches, an?i e?tará el Hijo del hombre en el coraçon de la tierra tres dias y tres noches.
- 41 Los de Ninive ?e levantarán en juyzio con e?ta generacion, y la condenarán: porque ellos hizieron penitencia# à la predicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas en e?te lugar.
- 42 La Reyna del Au?tro ?e levantará en juyzio con e?ta generacion: y la condenará: porque vino de los fines de la tierra para oyr la ?abiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en e?te lugar.
- 43 Quando el e?piritu immundo ha ?alido del hombre, anda por lugares^ ?ecos, bu?cando repo?o: y no hallandolo,
- 44 Entonces dize, Bolvermehé à mi ca?a, de dode ?ali. Y quando viene, halla [la] de?ocupada, barrida, y adornada:
- 45 Entonces vá, y toma con?igo otros ?iete e?piritus peores que el, y entrados moran alli; y ?on peores las po?trimerias del tal hombre que ?us primerias. An?i tambien acontecerá à e?ta generacion mala.
- 46 Y e?tando el aun hablando à las compañas, heaqui ?u madre y ?us hermanos e?tavan fuera, que le guerian hablar.
- 47 Y dixole uno, Heaqui tu madre y tus hermanos e?tan fuera, que te quieren hablar.
- 48 Y re?pondiendo el al que le dezia [e?to], dixo, Quien es mi madre, y quien ?on mis hermanos?
- 49 Y e?tendiendo ?u mano azia ?us di?cipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.
- 50 Porque todo aquel que hiziere la voluntad de mi Padre, que e?tá en los

cielos, e??e es mi hermano, y hermana, y madre.

CAPIT. XIII.

Y Aquel dia, ?aliendo le?us de ca?a, ?entó?e junto à la mar:

- 2 Y allegaron?e à el muchas compañas; y entrando?e el en un navio, ?entó?e, y toda la compaña e?tava à la ribera.
- 3 Y hablóles muchas co?as por Parabolas, diziendo,^ He aqui el que ?embraba, ?alió à ?embrar.
- 4 Y ?embrãdo, parte [de la ?imiente] cayó junto àl camino: y vinieron las aves, y comieronla.
- 5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenia mucha tierra, y nacio luego, porque no tenia tierra profunda:
- 6 Mas en ?aliendo el Sol, ?e quemó, y ?ecó?e: porque no tenia rayz.
- 7 Y parte cayó en e?pinas: y las e?pinas crecieron, y ahogaronla.
- 8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto: uno de à ciento, y otro de à ?e?enta, y otro de à treynta.
- 9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.
- 10 Entõces llegando?e los Di?cipulos, dixeronle: Porqué les hablas^ por parabolas?
- 11 Y el re?pondiendo, dixoles, Porque à vo?otros es concedido ?aber los my?terios del Reyno de los cielos: mas à ellos no es concedido.
- 12 Porque à qualquiera que tiene, ?erleha dado, y tendrá mas: mas al que no tiene, aun loque tiene le ?erá quitado.
- 13 Por e??o les hablo por parabolas; porque viendo no veen, y oyendo no oyen, ni entienden.
- 14 Demanera que ?e cumple en ellos la prophecia de I?aias, ÿ dize, De oydo oyreys, y no entendereys, y viendo vereys, y no mirareys.
- 15 Porque el coraçõ de?te pueblo e?ta engro??ado, y de los oydos oyen pe?adamente, y de ?us ojos, guiñan: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon entiendan, y ?e conviertan, y [yo] los ?ane.
- 16 Mas bienaventurados vue?tros ojos, porque veen: y vue?tros oydos porque oyen.
- 17 Porque decierto os digo, que muchos prophetas y ju?tos de??earon ver lo que [vo?otros] veys; y no [lo] vierõ: y oyr loque [vo?otros] oys, y no [lo] oyeron.
- 18 Oyd pues vo?otros la parabola del ÿ ?iembra.

- 19 Oyendo qualquiera la Palabra del reyno, y no entendiendo [la], viene el Malo, y arrebata lo que fue ?embrado en ?u coraçon. E?te es el que fue ?embrado junto àl camino.
- 20 Y elque fue ?embrado en pedregales, e?te es elque oye la palabra, y luego la recibe con gozo.
- 21 Mas no tiene rayz en ?i, antes es temporal: que venida la afflicion, o la per?ecucion por la Palabra, luego ?e offende.
- 22 Y el que fué ?embrado en e?pinas,^ e?te es el que oye la Palabra: mas la congoxa de?te ?iglo, y el engaño de las riquezas ahoga la palabra, y haze?e ?in fruto.
- 23 Mas el que fué ?embrado en buena tierra, e?te es el que oye y entiende la Palabra, y el que lleva el fruto: y lleva uno à ciento, y otro à ?e?enta, y otro à treynta.
- 24 Otra parabola les propu?o, diziendo, El reyno de los cielos es ?emejante àl hombre que ?iembra buena ?imiente en ?u haça:
- 25 Mas durmiendo los hombres, vino ?u enemigo, y ?embró Zizania entre el trigo, y fue?e.
- 26 Y como la yerva ?aliò, y hizo fruto, entonces la zizania pareció tambien.
- 27 Y llegando?e los ?iervos del padre de la familia, dixeronle, Señor, no ?embra?te buena ?imiente en tu haça? Pues de donde tiene zizania?
- 28 Y el les dixo, El enemigo hombre ha hecho e?to. Y los ?iervos le dixeron, Pues quieres que vamos y la cojamos?
- 29 Y el dixo, No: porque cogiendo la zizania, no arranqueys tambien con ella el trigo.
- 30 Dexad crecer juntamente lo uno y lo otro ha?ta la ?iega, y àl tiempo de la ?iega [yo] dire à los ?egadores, Coged primero la zizania, y atalda en manojos para quemar la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.
- 31 Otra parabola les propu?o, diziendo: El Reyno de los cielos es ?emejante al grano de mo?taza, que tomandolo alguno lo ?embró en ?u haça.
- 32 El qual à la verdad es el mas pequeño de^ todas las ?imientes: mas quãdo hâ crecido, es el mayor de todas las hortalizas: y haze?e arbol, que vienen las aves del cielo y hazen nidos en ?us ramas.
- 33 Otra parabola les dixo, El reyno de los cielos es ?emejante à la levadura, que tomandola la muger, la e?conde en tres medidas de harina, ha?ta que todo ?e leude.
- 34 Todo e?to habló le?us por parabolas à las compañas: Y nada les habló ?in parabolas:
- 35 Paraque ?e cumplie??e loque fué dicho por el Propheta, que dixo, Abriré en parabolas mi boca: regoldaré co?as e?condidas de?de la fundacion del mundo.
- 36 Entonces, embiadas las compañas, IESVS ?e vino à ca?a: Y llegando?e à el

- ?us di?cipulos, dixeronle: Declaranos la parabola de la zizania de la haça.
- 37 Y re?pondiendo el, dixo les, El que ?iembra buena ?imiente es el Hijo del hombre.
- 38 Y la^ haça es el mundo. Y la buena ?imiente, e?tos ?on los hijos del reyno. Y la zizania ?on los hijos del Malo.
- 39 Y el enemigo que la ?embrò, es el diablo. Y la ?iega es la fin del mundo. Y los ?egadores ?on los Angeles.
- 40 De manera que como es cogida la zizania, y quemada à fuego, an?i ?erá en la fin de?te ?iglo.
- 41 Embiará el Hijo del hombre ?us Angeles, y cogerán de ?u Reyno todos los e?torvos, y los que hazen iniquidad:
- 42 Y echarlos han en el horno de fuego: alli ?erá el lloro, y el batimiento de dientes:
- 43 Entonces los ju?tos re?plandecerán, como el Sol, en el Reyno de ?u Padre. El que tiene oydos para oyr, oyga.
- 44 Item, El Reyno de los cielos es ?emejante ál the?oro e?condido en la haça: el qual hallado, el hombre [lo] encubre: y de gozo^ deel, vá, y vende todo loque tiene, y compra aquella haça.
- 45 Item, el Reyno de los cielos es ?emejante àl hombre tratante que bu?ca buenas perlas.
- 46 Que hallando una precio?a perla, fué, y vendió todo loque tenia, y compróla.
- 47 Item, El reyno de los cielos es ?emejante à la red, que echada en la mar, coge de todas ?uertes.
- 48 La qual ?iendo llena, ?acaronla à la orilla: Y ?entados cogieron lo bueno en va?os, y lo malo echaron fuera.
- 49 An?i ?erá en la fin del ?iglo: ?aldrán los Angeles, y apartaran à los malos de entre los ju?tos:
- 50 Y echarloshan en el horno de fuego: alli ?erá el lloro, y el batimiento de dientes.
- 51 Dizeles IESVS, Aveys entendido todas e?tas co?as? Ellos re?ponden, Si Señor.
- 52 Y el les dixo, Por e??o todo e?criba dockto en el Reyno de los cielos es ?emejante à un padre de familia, que ?aca de ?u the?oro co?as nuevas co?as viejas.
- 53 Y aconteció [que] acabando IESVS e?tas parabolas, pa??ó de alli.
- 54 Y venido à ?u tierra, en?eñolos en la ?ynoga dellos, de tal manera que ellos e?tavan fuera de ?i, y dezian, De donde tiene e?te e?ta ?abiduria y [e?tas] maravillas?
- 55 No es e?te el hijo del carpintero? No ?e llama ?u madre Maria: y ?us hermanos, lacobo, y lofes, y Simon, y ludas?

- 56 Y no e?tan todas ?us hermanas con no?otros? De donde pues tiene e?te todo e?to?
- 57 Y e?candalizavã?e en el. Mas IESVS les dixo, No ay propheta ?in honrra ?ino en ?u tierra y en ?u ca?a.
- 58 Y no hizo alli muchas maravillas, à cau?a de la incredulidad dellos.

CAPIT. XIIII.

EN aquel tiëpo Herodes el Tetrarcha oyó la fama de IESVS:

- 2 Y dixo à ?us criados, E?te es loan Bapti?ta: el há re?u?citado de los muertos, y por e??o virtudes obran en el.
- 3 Porque Herodes avia prendido à loan, y lo avia apri?ionado, y pue?to en carcel por cau?a de Herodias^ muger de Philippo ?u hermano.
- 4 Porque Ioan le dezia, No te es licito tenerla.
- 5 Y querialo matar, mas avia miedo de la multitud: porque lo tenian como à propheta.
- 6 Y celebrando?e el dia del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias dançò en medio, y agradó à Herodes.
- 7 Y prometiò con juramento de darle todo lo que pidie??e.
- 8 Y ella, in?truyda primero de ?u madre, dixo, Dame aqui en un plato la cabeça de loan bapti?ta.
- 9 Entonces el Rey ?e entri?teciò: mas por el juramento, y por los que e?tavan juntamente à la me?a, mandò que ?e [le] die??e:
- 10 Y embiando degollô à loan en la carcel.
- 11 Y fué trayda ?u cabeça en un plato, y dada à la moça: Y [ella] la pre?entò à ?u madre.
- 12 Entonces ?us di?cipulos llegaron, y tomaron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron las nuevas à IESVS.
- 13 Y oyendo [lo] IESVS apartó?e de alli en un navio à un lugar de?ierto apartado: Y quando las compañas [lo] oyeron, ?iguieronlo à pie de las ciudades,
- 14 Y ?aliendo IESVS, vido [una] grãde compaña, y uvo mi?ericordia deellos: y ?anó los que deellos avia enfermos.
- 15 Y quando fué la tarde del dia, llegaron?e^ à el ?us Di?cipulos, diziendo. El lugar es de?ierto, y el tiempo es ya pa??ado, embia las compañas que ?e vayan por las aldeas, y compren para ?i de comer.
- 16 Y IESVS les dixo, No tienen nece??idad de yr?e: daldes vo?otros de comer,

- 17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui ?ino cinco panes y dos peces.
- 18 Y el les dixo, Traedmelos acá.
- 19 Y mandando à las compañas reco?tar?e ?obre la yerva, y tomandolos cinco panes y los dos peces^, alçando los ojos al cielo bendixo, y partiendo los panes dio [los] à los Di?cipulos, y los Di?cipulos à las compañas.
- 20 Y comieron todos, y hartaron?e: Y alçaron lo que ?obró, los pedaços, doze e?portones llenos.
- 21 Y los que comieron fueron varones como cinco mil: ?in las mugeres y mochachos.
- 22 Y luego IESVS hizo à ?us di?cipulos entrar en el navio, y yr delante de el de la otra parte [del lago], entretanto que [el] de?pedia las compañas.
- 23 Y de?pedidas las compañas, ?ubió en el monte, apartado, à orar. Y como fué la tarde del dia, e?tava alli ?olo.
- 24 Y ya el navio e?tava en medio de la mar, atormentado de las ondas: porque el viento era contrario.
- 25 Mas à la quarta vela de la noche IESVS fué à ellos andando ?obre la mar.
- 26 Y los Di?cipulos, viendolo andar ?obre la mar, turbaron?e diziendo: [Alguna] phanta?ma es: y dieron bozes de miedo.
- 27 Mas luego IESVS les habló diziendo: A??eguraos: yo ?oy, no ayays miedo.
- 28 Entonces re?pondiole Pedro, y dixo: Señor, ?i tu eres, manda que yo venga à ti ?obre las aguas.
- 29 Y el dixo, Ven. Y decendiëdo Pedro del navio, anduvo ?obre la aguas para venir à IESVS.
- 30 mas viendo el viento fuerte, uvo miedo: y començado?e à hundir, dió bozes diziendo: Señor, ?alvame.
- 31 Y luego IESVS e?tendiendo la mano, travó deel, y dizele, O [hombre] de poca fe, porque duda?te.
- 32 Y como ellos entraron en el navio, el viento repo?ó.
- 33 Entonces losque e?tavan en el navio, vinieron, y adoraronlo, diziendo, Verdaderamente eres Hijo de Dios.
- 34 Y llegando de la otra parte, vinieron en la tierra de Gennezaret.
- 35 Y como lo conocieron los varones de aquel lugar, embiaron por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.
- 36 Y rogavanle que ?olamente toca??en el borde de ?u manto: y todos los que tocaron, fueron ?alvos.

Entonces llegaron à IESVS ciertos E?cribas y Phari?eos de leru?alem diziendo:^

- 2 Porque tus Di?cipulos tra?pa??an la tradicion de los Ancianos? porÿ no lavã ?us manos quando comen pan.
- 3 Y el re?pondiendo dixoles, Porqué tambien vo?otros tra?pa??ays el mandamiento de Dios por vue?tra tradicion?
- 4 Porque Dios mandò, diziendo, Honrra al padre y à la madre. Item, Elque maldixere al padre ó la madre, muera de muerte.
- 5 Mas vo?otros dezis, Qualquiera dirá al padre ó la madre, Toda offrenda mia à ti aprovechará: y no honrrará à ?u padre ó à ?u madre.
- 6 Y aveys invalidado el mandamiento de Dios por vue?tra tradicion.
- 7 Hypocritas, bien prophetizó de vo?otros I?aias diziendo,
- 8 E?te pueblo de ?u boca ?e acerca de mi, y de labios me honrra: mas ?u coraçon lexos e?tá de mi.
- 9 Mas en vano me honrran en?eñando docktrinas, mandamientos de hombres.
- 10 Y llamando à ?i las compañas, dixoles, Oyd y entended:
- 11 No loque entra en la boca contamina al hombre: mas lo que ?ale de la boca, e?to contamina al hombre.
- 12 Entonces llegando?e ?us Di?cipulos dixeronle, Sabes que los Phari?eos oyendo e?ta palabra ?e offendieron?
- 13 Mas re?pondiendo el, dixo, Toda planta ÿ no plantó^ mi Padre cele?tial ?erá de?arraygada.
- 14 Dexaldos: guias ?on ciegas de ciegos: y ?i el ciego guiare ál ciego, ambos caerán en el hoyo^.
- 15 Y re?pondiendo Pedro, dixole, Declaranos e?ta parabola.
- 16 Y IESVS dixo, Aun tambien vo?otros ?oys ?in entendimiento?
- 17 No entendeys aun, que todo lo que entra en la boca, vá àl vientre, y es echado en la nece??aria?
- 18 mas lo que ?ale de la boca, del mi?mo coraçon ?ale, y e?to contamina al hombre.
- 19 Porque del coraçon ?alen los malos pen?amientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, fal?os te?timonios, malediciencias.
- 20 E?tas co?as ?on las que contaminan al hombre: que comer con las manos por lavar no contamina al hombre.
- 21 Y ?aliendo IESVS de alli, fue?e à las partes de Tyro y Sidon.

- 22 Y heaqui una muger Chananea que avia ?alido de aquellos teminos clamava diziendole, Señor, Hijo de David, ten mi?ericordia de mi, mi hija es malamente atormentada del demonio.
- 23 Mas el no le re?pondió palabra. Entonces llegando?e ?us Di?cipulos, rogaronle diziendo, Embiala, que da bozes tras no?otros.
- 24 Y el re?pondiendo, dixo, No ?oy embiado ?ino à las ovejas perdidas de la Ca?a de I?rael.
- 25 Entonces ella vino, y adorólo diziendo, Señor ?ocorreme.
- 26 Y re?pondiendo el, dixo, No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo à los perrillos.
- 27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos comen de las migajas que caen de la me?a de ?us ?eñores.
- 28 Entonces re?pondiendo le?us, dixo, O muger, grande [es] tu fe: ?ea hecho contigo, como quieres. Y fué ?ana ?u hija de?de aquella hora.
- 29 Y partido le?us de alli, vino junto ál mar de Galilea: y ?ubiendo en [un] monte ?entó?e alli.
- 30 Y llegaron àl el muchas compañas que tenian con?igo coxos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos [enfermos], y echaronlos á los pies de le?us, y ?anólos:
- 31 De tal manera ÿ las compañas ?e maravillaron viendo hablar los mudos, los mancos ?anos, andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron ál Dios de I?rael.
- 32 Y le?us llamando ?us Di?cipulos, dixo, Tengo mi?ericordia de la compaña, que ya ha tres dias que per?everan conmigo, y no tienen que comer: y embiarlos ayunos, no quiero; porque no de?mayen en el camino.
- 33 Entonces ?us di?cipulos le dizen, Donde [tenemos] no?otros tãtos panes en el de?ierto que hartemos tan gran compaña?
- 34 Y le?us les dize, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron, Siete, y unos pocos de pecezillos.
- 35 Y mandó à las compañas que ?e reco?ta??en en tierra.
- 36 Y tomando los ?iete panes y los peces, haziendo gracias, partió, y dió à ?us Di?cipulos, y los Di?cipulos á la compaña.
- 37 Y comieron todos, y hartaron?e: y alçaron loque^ ?obró, pedaços, ?iete e?puertas llenas.
- 38 Y eran lo?que avian comido, quatro mil varones, ?in las mugeres y los niños.
- 39 Entonces de?pedidas las compañas, ?ubió en un navio, y vino en los terminos de Magdala.

- Y Llegando?e los Phari?eos y los Sadduceos, tentando, pedianle que les mo?tra??e ?eñal del cielo.
- 2 Mas el re?pondiendo, dixoles, Quando es la tarde del dia, dezis, Sereno: porque el cielo tiene arreboles.
- 3 Y à la mañana, Hoy tempe?tad: porque tiene arreboles el cielo tri?te. Hypocritas, que ?abeys hazer differencia en la faz del cielo, y en la ?eñales de los tiempos no podeys?
- 4 La generacion mala y adulterina demanda ?eñal: mas ?eñal no le ?erá dada, ?ino la ?eñal de lonas propheta. Y dexandolos fue?e.
- 5 Y viniëdo ?us Di?cipulos de la otra parte [del lago], avian?e olvidado de tomar pan.
- 6 Y le?us les dixo, Mirad, y guarda [os] de la levadura de lod Phari?eos, y delos Sadduceos.
- 7 Y ellos pen?avan dentro de ?i, diziendo,^ No tomamos pan.
- 8 Y entendiendolo le?us, dixoles, Que pë?ays dentro de vo?otros, hombres de poca fe, que no toma?tes pan?
- 9 No entendeys aun, ni os acordays de los cinco panes [entre] cinco mil [varones], y quantos e?portones toma?tes?
- 10 Ni de los ?iete panes [entre] quatro mil, y quantas e?puertas toma?tes?
- 11 Como? No entendeys que no por el pan os dixe, que [os] guarda??edes de la levadura de los Phari?eos y de los Sadduceos.
- 12 Entonces entendieron que no les avia dicho que ?e guarda??en de levadura de pan, ?ino de la docktrina de los Phari?eos y de los Sadduceos.
- 13 Y viniendo le?us en las partes de Ce?area de Philippo, preguntò à ?us Di?cipulos, diziendo, Quien dizen los hombres que es el Hijo del hombre?
- 14 Y ellos dixeron, unos, Ioan el bapti?ta: y otros, Elias: y otros, Ieremias, o alguno de los prophetas.
- 15 Dizeles, y vo?otros quien dezis que ?oy?
- 16 Y re?pondiendo Simon Pedro, dixo, Tu eres el Chri?to, el Hijo del Dios Biviente.
- 17 Entonces re?pondiendo le?us, dixole, biëaventurado eres Simon hijo de Ionas: porque no te lo reveló carne ni ?angre: mas mi padre que e?tá en los cielos.
- 18 Mas yo tambien te digo, que tu eres Pedro: y ?obre e?ta piedra edificaré mi Igle?ia: y las puertas del infierno no prevaleceràn contra ella.
- 19 Y à ti dare las llaves del Reyno de los cielos. que todo loque ligáres en la tierra, ?erá ligado en los cielos: y todo lo que de?atáres en la tierra, ?erá de?atado en los cielos.

- 20 Entonces mandó à ?us Di?cipulos que à nadie dixe??en que el era le?us el Chri?to.
- 21 De?de aquel tiempo començó le?us, á declarar à ?us Di?cipulos, que le convenia yr à leru?alem, y padecer mucho de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los E?cribas: y ?er muerto, y re?u?citar al tercero dia.
- 22 Y pedro, tomandolo à parte, començolo à reprehender, diziendo, Señor, ten compa??ion de ti: en ninguna manera e?to te acontezca.
- 23 Entonces el bolviendo?e,^ dixo à Pedro, Quitate de delante de mi adver?ario,# e?torvo me eres, porque no entiendes loque [es] de Dios, ?ino lo que [es] de los hombres.
- 24 Entonces le?us dixo à ?us di?cipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, niegue?e à ?i mi?mo, y tome ?u cruz, y ?igame.
- 25 Porque qualquiera que qui?iere ?alvar ?u vida, la perderá: y qualquiera que perdiere ?u vida por cau?a de mi, la hallará.
- 26 Porque de que aprovecha al hombre, ?i grageare todo el mundo, y perdiere ?u alma? O, que recompen?a dará el hombre por ?u alma?
- 27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de ?u Padre con ?us Angeles: y entonces pagará à cada uno conforme à ?us obras.
- 28 Decierto os digo, que ay algunos de los ÿ e?tã aqui, ÿ no gu?tarán la muerte ha?ta ÿ ayã vi?to el Hijo del hombre viniëdo en ?u Reyno.

CAPIT. XVII.

- Y De?pues de ?eys dias le?us toma à Pedro, y à lacobo, y á loan, ?u hermano, y ?acalos à parte à un monte alto,
- 2 Y trãsfiguró?e delante deellos: y re?plandeció ?u ro?tro como el Sol: y ?us ve?tidos fueron blancos como la luz.
- 3 Y heaqui les aparecieron Moy?en y Elias hablando con el.
- 4 Y re?pondiendo Pedro, dixo à le?us, Señor, Bien es que nos quedemos aqui; ?i quieres, hagamos aqui tres cabañas, para ti una, y para Moy?en otra, y para Elias otra.
- 5 E?tando aun hablando el, heaqui una nuve de luz [que] los cubriò: y heaqui una boz de la nuve que dixo, ESTE ES MI HIJO AMADO, EN EL QVAL TOMO CONTENTAMIENTO: A EL OYD.
- 6 Y oyendo [e?to] los Di?cipulos, cayeron ?obre ?us ro?tros, y temieron en gran manera.
- 7 Entonces le?us llegando, tocòles, y dixo, Levanta os, y no temays.
- 8 Y alçando [ellos] ?us ojos, à nadie vieron, ?ino à ?olo le?us.

- 9 Y como decendieron del monte, mandoles le?us, diziendo, No digays à nadie la vi?ion, ha?taque el Hijo del hombre re?u?cite de los muertos.
- 10 Entõces ?us Di?cipulos le preguntaron diziendo, Que pues dizen los E?cribas que es mene?ter que Elias venga primero?
- 11 Y re?pondiendo le?us, dixoles, A la verdad Elias vëdrà primero, y re?tituyrà todas las co?as.
- 12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todo lo que qui?ieron. An?i tambië el Hijo del hombre padecerá deellos.
- 13 Lod Di?cipulos entonces entendieron que les dezia de Ioan Bapti?ta.
- 14 Y como ellos llegaron à la compaña, vino à el un hombre hincando?ele de rodillas,
- 15 Y diziendo, Señor, ten mi?ericordia de mi hijo, ÿ es lunatico y padece malamëte: porÿ muchas vezes cae en el fuego, y muchas en el agua,
- 16 Y helo pre?entado à tus Di?cipulos, y no lo han podido ?anar.
- 17 Y re?pondiendo le?us, dixo: O generacion infiel y torcida, ha?ta quando tengo de e?tar co vo?otros? Ha?ta quando os tengo de ?u??rir? Traedmelo aca.
- 18 Y reprehendiólo le?us, y ?aliò el demonio deel: y el moço fue ?ano de?de aquella hora.
- 19 Entonces llegando?e los Di?cipulos à le?us à parte, dixeron, Porqué no?otros no lo pudimos echar fuera?
- 20 Y le?us les dixo, Por vue?tra infidelidad: porÿ decierto os digo, que ?i tuvierdes fe, como un grano de mo?taza direys à e?te monte, pa??ate de aqui acullá: y pa??ar?ehá, y nada os ?erá impo??ible.
- 21 Mas e?te linage [de demonios] no ?ale ?ino por oracion y ayuno:
- 22 Y e?tando ellos en Galilea, dixoles le?us, El hijo del hombre ?erá entregado en manos de hombres.
- 23 Y matarlohan: mas al tercero dia re?u?citará^. Y [ellos] ?e entri?tecieron en gran manera.
- 24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro los que cobraban las dos dragmas, y dixeron, Vue?tro mae?tro no paga las dos dragmas?
- 25 Y [el] dize, Si, Y entrado el en ca?a, le?us le hablò antes diziendo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobran los tributos, ò el cen?o? de ?us hijos, o de los e?traños?
- 26 Pedro le dize, De los e?traños.^ Dizele [entonces] le?us, Luego francos ?on los hijos?
- 27 Mas porque no los offendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece que viniere, tomalo, y abierta ?u boca hallarás un e?tatero, da ?elo por mi y por ti.

EN aquel tiempo llegaron?e los Di?cipulos à le?us, diziendo, Quien es el muy grande en el Reyno de los cielos?

- 2 Y llamando le?us un niño, pu?olo en medio deellos:
- 3 Y dixo, De cierto os digo que ?ino os bolvierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys en el Reyno de los cielos.
- 4 An?ique qualquiera que ?e abaxáre, como e?te niño, e?te es el muy grãde en el Reyno de los cielos.
- 5 Y qualquiera que recibiere à un tal niño en mi nombre, à mi recibe.
- 6 Y qualquiera que offendiere à alguno de e?tos pequeños, que creen en mi, mejor le fuera que le fuera colgada del cuello una piedra de molino de a?no, y que fuera anegado en el profundo de la mar.
- 7 Ay del mundo por los e?candalos: porque nece??ario es que vengan e?candalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el e?candalo.
- 8 Portanto ?i tu mano ô tu pie te fuere o occa?ion de caer, cortalos y echa [los] de ti: mejor te es entrar coxo, o manco à la vida que teniendo dos manos ò dos pies ?er echado al fuego eterno.
- 9 Y ?i tu ojo te es occa?ion de caer, ?acalo y echa [lo] de ti: que mejor te es entrar con un ojo à la vida, que teniendo dos ojos ?er echado al quemadero del fuego.
- 10 Mirad no tengays en poco à alguno de e?tos pequeños: porque [yo] os digo que ?us angeles en los cielos veen ?iempre la faz de mi Padre que e?tá en los cielos.
- 11 Porque el Hijo del hombre es venido para ?alvar loque ?e avia perdido.
- 12 Que os parece? Si tuvie??e algun hombre cien ovejas, y ?e perdie??e una deellas no yria por los montes, dexadas las noventa y nueve, à bu?car la que ?e avria perdido?
- 13 Y ?i acontecie??e hallarla, de cierto os digo, que mas ?e goza de aquella, que de las noventa y nueve que no?e perdieron,
- 14 An?i no es la voluntad de vue?tro Padre, que e?tá en los cielos, que ?e pierda uno de e?tos pequeños.
- 15 Portanto ?i tu hermano peccáre contrati, vé y redarguyelo entre ti y el ?olo: ?i te oyere, ganado has à tu hermano.
- 16 Mas ?i no te oyere, toma aun contigo uno o dos: paraque en boca de dos o de tres te?tigos con?i?ta toda la co?a.
- 17 Y ?ino oyere a ellos, di [lo] á la Congregacion: Y ?i no oyere à la

Congregacion, tenlo por un ethnico, y un publicano.

- 18 De cierto os digo que todo loque ligardes en la tierra, ?erá ligado en el cielo: y todo loque de?atardes en la tierra ?erá de?atado en el cielo.
- 19 Item digo os, que ?i dos de vo?otros con?intieren en la tierra, de toda co?a que pidieren, ?erleshá hecho por mi Padre ÿ e?tá en los cielos.
- 20 Porque donde e?tan dos o tres congregados en mi nombre, alli e?toy en medio deellos.
- 21 Entõces Pedro llegando?e à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano que peccáre contra mi? Ha?ta ?iete?
- 22 le?us le dize, No te digo ha?ta ?iete, mas aun ha?ta ?etenta vezes ?iete.
- 23 Por loqual el Reyno de los cielos es ?emejante à un hombre Rey, que qui?o hazer cuentas con ?us ?iervos.
- 24 Y començando à hazer cuentas, fuele pre?entado uno que le devia diez mil talentos.
- 25 Mas à e?te, no pudiendo pagar, mandó ?u ?eñor vender, à el y à ?u muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.
- 26 Entonces aquel ?iervo pro?trado adoravalo, diziendo, Señor, deten la ira para conmigo, y todo te lo pagaré.
- 27 El ?eñor movido à mi?ericordia de aquel ?iervo ?oltólo, y perdonóle la deuda.
- 28 Y ?aliendo aquel ?iervo, halló uno de ?us compañeros que le devia cien dineros: y travando deel ahogavalo, diziendo, Paga loque deves.
- 29 Entonces ?u compañero, pro?trando?e à ?us pies, rogavale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo te lo pagarè.
- 30 Mas el no qui?o, ?ino fue, y echólo en la carcel ha?ta que paga??e la deuda.
- 31 Y viendo ?us compañeros loque pa??ava entri?tecieron?e mucho, y viniendo declararon à ?u ?eñor todo lo que avia pa??ado.
- 32 Entõces llamãdolo ?u ?eñor, dizele, Mal ?iervo, toda aquella deuda te perdon`, porÿ me roga?te:
- 33^ No te convenia tambien, à ti tener mi?ericordia de tu compañero, como tambien yo tuve mi?ericordia de ti?
- 34 Entonces ?u ?eñor enojado, entrególo à los verdugos ha?ta que paga??e todo lo que le devia.
- 35 An?i tambien hará con vo?otros mi Padre cele?tial, ?i no perdonardes de vue?tros coraçones cada uno à vue?tros hermanos ?us offen?as.

- Y Aconteció que acabando le?us e?tas palabras, pa??ò?e de Galilea, y vino en los terminos de ludea, pa??ado el lordan.
- 2 Y ?iguieronle muchas compañas, y ?anólos alli.
- 3 Entonces llegaron?e à el los Phari?eos tentandolo, y diziendole, Es licito àl hombre embiar à ?u muger por qualquiera cau?a.
- 4 Y el re?pondiendo, dixoles, No aveys leydo que el que [los] hizo àl principo, macho y hembra los hizo?
- 5 Y dixo, Portanto el hombre dexarà padre y madre, y llegar?eha à ?u muger: y ?erán dos en una carne:
- 6 An?i que no ?on ya mas dos, ?ino una carne. Portanto lo que Dios jûtó, no lo aparte el hõbre.
- 7 Dizenle: Porqué pues Moy?en mandó dar carta de divorcio, y embiarla?
- 8 Dixoles, Por la dureza de vue?tro coraçon Moy?en os permitió embiar vue?tras mugeres: mas àl principio no fue an?i.
- 9 Y [yo] os digo ÿ qualquiera^ ÿ embiàre ?u muger, ?ino fuere por fornicació, y ?e ca?áre có otra, adultéra: y el ÿ ?e ca?áre có la embiada, adultéra.
- 10 Dizële ?us Di?cipulos: Si an?i es el negocio del hombre con ?u muger, no conviene ca?ar?e.
- 11 Entonces el les dixo, No todos ?on capazes de?te negocio: ?ino [aquellos] à quien es dado.
- 12 Porque ay ca?trados, que nacieron an?i del vientre de ?u madre: y ay ca?trados, que ?on hechos por los hombres: y ay ca?trados, que ?e ca?traron à ?i mi?mos por cau?a del Reyno de los cielos. El que puede tomar, tome.
- 13 Entonces fueronle pre?entados [algunos] niños, paraque pu?ie??e las manos ?obre ellos, y ora??e: y los Di?cipulos les riñeron.
- 14 Y le?us dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir á mi: porque de tales es el Reyno de los cielos.
- 15 Y aviendo pue?to ?obre ellos las manos, partió?e de alli.
- 16 Y heaqui uno llegando?e, dixole, mae?tro bueno, que bien haré para aver la vida eterna?
- 17 Y el le dixo, Porÿ me dizes bueno? Ninguno es bueno ?ino uno, [es á ?aber,] Dios. Y ?i quieres entrar à la vida, guarda los mandamientos.
- 18 Dizele, Quales? Y le?us dixo, No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás fal?o te?timonio.
- 19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti mi?mo.
- 20 Dizele el mancebo, Todo e?to guardé de?de mi mocedad. Que mas me falta?

- 21 Dizele le?us, Si quieres ?er perfeckto, Anda, vende lo que tienes, y da [lo] à los pobres: y tendrás the?oro en el cielo: y ven, ?igueme.
- 22 Y oyendo el mancebo e?ta palabra, fue?e tri?te: porque tenia muchas po??e??iones.
- 23 Entonces le?us dixo à ?us di?cipulos; De cierto os digo, que el rico difficilmente entrará en el Reyno de los cielos.
- 24 Mas os digo, que mas liviano trabajo es pa??ar un cable# por el ojo de una aguja, que el rico entrar en el Reyno de Dios.
- 25 Sus Di?cipulos oyendo e?tas co?as e?pantaron?e en gran manera, diziendo, Quien pues podrá ?er ?alvo?
- 26 Y mirando [los] le?us, dixoles, Acerca de los hombres impo??ible es e?to: mas acerca de Dios todo es po??ible.
- 27 Entonces re?pondiendo Pedro, dixole, Heaqui, no?otros hemos dexado todo, y te avemos ?seguido, que pues avremos?
- 28 Y le?us les dixo, De cierto os digo, ÿ vo?otros ÿ me aveys ?eguido, quando en la regeneracion ?e a??entarà el Hijo del hombre en el throno de ?u gloria, vo?otros tambien os ?ëtareys ?obre doze thronos para juzgar à los doze tribus de l?rael.
- 29 Y qualquiera que dexâre ca?as, o hermanos, o hermanas, o padre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna avrá por heredad.
- 30 Mas muchos primeros, ?erán po?treros: y po?treros, primeros.

CAPIT. XX.

Porque el Reyno de los cielos es ?emejante à un hombre, padre de familia, que ?alió por la mañana à coger peones para ?u viña.

- 2 Y concertado con los peones por un dinero àl dia, embiólos à ?u viña.
- 3 Y ?aliendo cerca de la hora de las tres, vido otros que e?tavan en la plaça ocio?os:
- 4 Y dixoles, Id tambien vo?otros à mi viña, y daroshé loque fuere ju?to.
- 5 Y ellos fueron. Salió otra vez cerca de las ?eys, y de las nueve horas, y hizo lo mi?mo.
- 6 Y ?aliendo cerca de las onze horas, halló otros que e?tavan ocio?os, y dixoles, Porÿ e?tays aqui todo el dia ocio?os?
- 7 Dizenle [ellos,] Porque nadie nos ha cogido#. Dizeles, Id tambien vo?otros à la viña, y recibireys loque fuere ju?to.

- 8 Y quando fue la tarde del dia, el ?eñor de la viña dixo à ?u procurador, Llama los peones, y pagales el jornal començando de?de los po?treros ha?ta los primeros.
- 9 Y viniendo los que [avian venido] cerca de las onze horas, recibieron cada uno un dinero.
- 10 Y viniendo tambien los primeros, pen?aron que avian de recebir mas: pero^ tambien ellos recibieron cada uno un dinero.
- 11 Y tomando [lo] murmuravan conta el padre de la familia,
- 12 Diziendo, E?tos po?treros han hecho una hora, y has los hecho iguales à no?otros, que avemos llevado la carga y el calor del dia.
- 13 Y el re?pondiendo dixo à uno de ellos, Amigo, no te hago agravio. No te concerta?te conmigo por un dinero?
- 14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quiero dar à e?te po?trero como á ti.
- 15 No me es licito à mi hazer loÿ quiero en mis [co?as]? O es malo tu ojo, porÿ yo ?oy bueno?
- 16 An?i los primeros ?erán po?treros: y los po?treros primeros: porque muchos ?on llamados, mas pocos e?cogidos.
- 17 Y ?ubiendo le?us à leru?alem, tomó ?us doze Di?cipulos à parte en el camino, y dixoles,
- 18 Heaqui ?ubimos à Ieru?alë: y el Hijo del hõbre ?erá entregado à los principes de los ?acerdotes, y à los E?cribas: y condenarlohan à muerte,
- 19 Y entregarlo han à las Gentes paraque [lo] e?carnezcan, y açoten, y crucifiquen: mas àl tercero dia re?u?citará.
- 20 Entõces llegó?e à el la madre de los hijos de Zebedeo cõ ?us hijos, adorando, y pidiëdole algo.
- 21 Y el le dixo, Que quieres? {Ella} le dixo, Di que ?e a??ienten e?tos dos hijos mios el uno à tu mãderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno,
- 22 Entonces le?us re?pondiendo, dixo,^ No ?abeys lo que pedis, Podeys bever el va?o que yo tengo de bever? y ?er baptizados del bapti?mo de que yo ?oy baptizado? Dizen [ellos]: Podemos.
- 23 El les dize, A la verdad mi va?o bevereys: y del bapti?mo de que yo ?oy baptizado, ?ereys baptizados: mas ?entaros à mi manderecha y à mi yzquierda, no es mio darlo, ?ino à losque e?tá aparejado de mi Padre.
- 24 Y como los diez oyeron [e?to], enojaron?e de los dos hermanos.
- 25 Entonces le?us llamandolos, dixo^, [Ya] ?abeys que los principes de las Gentes ?e en?eñorean ?obre ellas: y losque ?on Grandes e??ecutan ?obre ellas pote?tad.
- 26 Mas entre vo?otros no ?erá an?i: ?ino el que qui?iere entre vo?otros hazer?e grande, ?erá vue?tro ?ervidor;

- 27 Y elque qui?iere entre vo?otros ?er el primero, ?erà vue?tro ?iervo.
- 28 Como el Hijo del hombre no vino para ?er ?ervido, ?ino para ?ervir, y para dar ?u vida en re?cate por muchos.
- 29 Entonces ?aliendo ellos de lericho, ?eguiale gran compaña.
- 30 Y heaqui dos ciegos ?entados junto al camino, como oyeron que le?us pa??ava clamaron, diziendo, Señor, Hijo de David, ten mi?ericordia de no?otros.
- 31 Y la compaña les reñia que calla??en mas ellos clamavan mas, diziendo, Señor, Hijo de David, ten mi?ericordia de no?otros.
- 32 Y parando?e le?us, llamolos, y dixo: Que quereys [que] haga por vo?otros?
- 33 Dizenle [ellos], Señor que ?ean abiertos mue?tros ojos.
- 34 Entonces le?us aviendo mi?ericordia de ellos tocò los ojos deellos, y luego ?us ojos recibieron la vi?ta, y ?iguieronlo.

CAPIT. XXI.

- Y Como ?e acercaron de leru?alem, y vinieron à Beth-phage, al monte de las Olivas entonces le?us embiò dos Di?cipulos.
- 2 Diziendoles, Id al aldea que e?tá delante de vo?otros, y luego hallareys una a?na atada, y un pollino con ella: de?atalda y traedme [los].
- 3 Y ?i alguno os dixere algo, dezid, El Señor los ha mene?ter: y luego los dexará.
- 4 Y todo e?to fue hecho paraÿ ?e cumplie??e loque fue dicho por el Propheta, que dixo,
- 5 Dezid à la hija de Sion, Heaqui, tu Rey te viene, Man?o, ?entado ?obre una a?na, y un pollino hijo de [animal de] yugo.#
- 6 Y los Di?cipulos fueron, y hizieron como le?us les mandó.
- 7 Y truxeron el a?na y el pollino, y pu?ieron ?obre ellos ?us mantos y ?ento?e ?obre ellos.
- 8 Y muy mucha compaña tendian ?us mantos en el camino: y otros cortavan ramos de los arboles, y tendian por el camino.
- 9 Y las compañas que yvan delante, y lasque yvan detras acclamavan diziendo, Ho?anna, al Hijo de David, Bendito elque viene en el nombre del Señor: Ho?anna en las alturas.
- 10 Y entrando el en leru?alë, toda la ciudad ?e alborotó diziendo, Quien es e?te?
- 11 Y las compañas dezian, E?te es le?us el Propheta de Nazareth^ de Galilea.

- 12 Y entrò le?us en el Templo de Dios, y echó fuera todos losque vendian y compravan en el Templo, y tra?tornò las me?as de los cambiadóres, y las ?illas de los que vendian palomas.
- 13 Y dizeles, E?cripto e?tà, Mi Ca?a, Ca?a de oracion ?erá llamada: mas vo?otros cueva de ladrones la aveys hecho.
- 14 Entonces vinieron à el ciegos y coxos en el Templo, y ?anòlos,
- 15 Mas los principes de los Sacerdotes y los E?cribas, viendo las maravillas que hazia, y los mochachos acclamado en el Templo, y diziendo, Ho?anna al Hijo de David, enojaron?e,
- 16 Y dixeronle, Oyes loque e?tos^ dizen? Y le?us les dize, Si, Nunca ley?tes, De la boca de los niños, y de losque maman perficiona?te el alabança.
- 17 Y dexandolos, ?alio?e fuera de la Ciudad à Bethania: y po?ó alli.
- 18 Y por la mañana bolviendo à la Ciudad, tuvo hambre.
- 19 Y viendo una higuera cerca del camino, vino à ella, y no halló nada en ella, ?ino hojas ?olamente, y dixole, Nunca mas nazca de ti fruto para ?iempre, Y luego la higuera ?e ?ecó,
- 20 Entonces viendo e?to los Di?cipulos, maravillados dezian, Como ?e ?ecò luego la higuera?
- 21 Y re?pondiendo le?us dixoles, De cierto os digo, que ?i tuvierdes fe, y no dudardes, no ?olo hareys e?to à la higuera, mas ?i à e?te monte dixerdes, Quitate y echate en la mar, ?erà hecho.
- 22 Y todo loque pidierdes con oracion creyendo [lo] recibereys,
- 23 Y como vino al templo, los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, en?eñando el, llegaron à el diziendo,^ Conque autoridad hazes e?to? y quien te diô e?ta autoridad?
- 24 Y re?pondiendo le?us, dixoles, Yo tambien os preguntaré una palabra: la qual ?i me dixerdes, tambien yo os diré con que autoridad haga e?to.
- 25 El bapti?mo de loan de donde era? del cielo, ô de los hombres? Ellos entonces pen?aron entre ?i, diziendo, Si dixeremos Del cielo, dezir nos há, Porqué pues no le creyftes?
- 26 Y ?i dixeremos, De los hõbres, tememos el vulgo: porque todos tienen à loan por propheta.
- 27 Y re?pondiendo à le?us dixeron, No ?abemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os diré conÿ autoridad hago e?to.
- 28 Mas que os parece? un hombre tenia dos hijos, y llegando la primero, dixole, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.
- 29 Y re?pondiendo el, dixo, No quiero. mas de?pues arrepentido, fue.^
- 30 Y llegãdo al otro dixole de la mi?ma manera: y re?pondiendo el, dixo, Yo ?eñor [voy]. Y no fue.

- 31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles le?us, De cierto os digo que los publicanos y las rameras os van delante al Reyno de Dios.
- 32 Porque vino à vo?otros loan por via de ju?ticia, y no le crey?tes: y los publicanos y las rameras le creyeron: y vo?otros viendo [e?to] nûca os arrepenti?tes para creerle.
- 33 Oyd otra parabola, Fue un hombre padre de familia, el qual plantó una viña: y cercóla de vallado, y fundó en ella lagar, y edificó torre; y diola à renta à labradores, y partió?e lexos.
- 34 Y quando ?e acercó el tiempo delos frutos, embió ?us ?iervos à los labradores, paraque recibie??en ?us frutos.
- 35 Mas los labradores, tomãdo los ?iervos, àl uno hirierõ, y àl otro matarõ, y àl otro apedrearõ.
- 36 Embiò otra vez otros ?iervos mas que los primeros: y hiziero co ellos de la mi?ma manera.
- 37 Y à la po?tre embióles ?u hijo diziendo, Tendran re?peckto à mi hijo.
- 38 Mas lo labradores, viendo ál hijo, dixeron entre ?i, E?te es el heredero: venid, matemoslo, y tomemos ?u heredad.
- 39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y mataronlo.
- 40 Pues quando viniere el ?eñor de la viña, ÿ hará à aquellos labradores?
- 41 Dizenle [ellos]: A los malos de?truyrá malamente, y ?u viña dará á renta à otros labradores ÿ le paguen el fruto à ?us tiempos.
- 42 Dizeles Ie?us, Nunca ley?tes en las E?cripturas, la piedra, que de?echaron los que edificavan, e?ta fue hecha por cabeça de e?quina? Por el Señor es hecho e?to, y es co?a maravillo?a en nue?tros ojos,
- 43 Portanto os digo, que el Reyno de Dios ?erá quitado de vo?otros: y ?erá dado à gente que haga el fruto del.
- 44 Y elÿ cayere ?obre e?ta piedra, ?erá ÿbrantado: y ?obre quien [ella] cayere, de?menuzarloha.
- 45 Y oyendo los principes de los Sacerdodotes, y los Phari?eos, ?us parabolas entendieron que hablava de ellos.
- 46 Y bu?cando como echarle mano temieron al pueblo: porque lo tenian por Propheta.

CAPIT. XXII.

Y Re?pondiendo le?us, bolvióles à hablar en parabolas, diziendo,

- 2 El Reyno de los cielos es ?emejante à un hombre Rey, que hizo bodas à ?u hijo.
- 3 Y embió ?us ?iervos paraÿ llama??en los llamados à las bodas: mas no qui??ieron venir.
- 4 Bolvió à embiar otros ?iervos, diziendo, Dezid à los llamados, Heaqui, mi comida he aparejado, mis toros y [animales] engordados ?õ muertos, y todo e?tá aparejado: venid à las bodas.
- 5 Mas ellos no curaron#, y fueron?e uno à ?u labrança, y otro à ?us negocios:
- 6 Y otros, tomando ?us ?iervos affrentaronlos, y mataronlos.
- 7 Y el Rey, oyendo [e?to], enojó?e: y embiando ?us exercitos, de?truyó à aquellos homicidas, y pu?o à fuego ?u ciudad.
- 8 Entonces dize à ?us ?iervos, las bodas à la verdad e?tan aparejadas; mas los que eran llamados, no eran dignos.
- 9 ld pues à las ?alidas de los caminos, y llamad à las bodas à quantos hallardes.
- 10 Y ?aliendo los ?iervos por los caminos, juntaron todos los ÿ hallaron juntamente malos y buenos: y las bodas fuerõ llenas de cõbidados.
- 11 Y entró el Rey para ver los cobidados, y vido alli un hobre no ve?tido de ve?tido de boda.
- 12 y dixole, Amigo, como entra?te acà no teniendo ve?tido de boda? Y à el ?e le cerró la boca.
- 13 Entonces el Rey dixo à los que ?ervian, Atado de pies y de manos tomaldo y echaldo en las tinieblas de à fuera: alli ?erá el lloro y el batimiento de dientes.^
- 14 Porÿ muchos ?õ llamados; y pocos E?cogidos.
- 15 Entonces ydos los Phari?eos, con?ultaron, como lo tomarian en [alguna] palabra.
- 16 Y embian à el ?u Di?cipulos con los de Herodes, diziendo, Mae?tro, ?abemos que eres amador de verdad, y que en?eñas con verdad el camino de Dios: y que no te curas# de nadie: porÿ no tienes accepcion de per?ona de hombres.
- 17 Di nos pues, que te parece? Es licito dar tributo à Ce?ar, o no?
- 18 Mas le?us entendida ?u malicia, dize [les], Porqué me tentays hypocritas?
- 19 Mo?trad me la moneda del tributo. Y ellos le mo?traron un dinero.
- 20 Entonces dizeles, Cuya es e?ta figura, y loque e?tá encima e?cripto?
- 21 [Ellos] le dizë, De Ce?ar, y dizeles, Pagad pues à Ce?ar lo ÿ es de Ce?ar: y à Dios, loÿ es de Dios.
- 22 Y oyendo [e?to], maravillaron?e: y dexaronlo, y fueron?e.

- 23 Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, que dizen no aver re?urrecion, y preguntaronle.
- 24 Diziendo: Mae?tro, Moy?en dixo, Si alguno muriere ?in hijos, ?u hermano ?e ca?e con ?u muger, y de?pertarà ?imiente à ?u hermano.
- 25 Fueron pues entre no?otros ?iete hermanos: y el primero tomó muger, y murió, y no teniendo generacion, dexó ?u muger à ?u hermano.
- 26 De la mi?ma manera tambien el ?egundo, y el tercero, ha?ta los ?iete.
- 27 Y de?pues de todos murió tãbien la muger.
- 28 En la re?urrecion pues, cuya de los ?iete ?erá la muger? porque todos la tuvieron.
- 29 Entõces re?pondiëdo le?us, dixoles, Errays ignorando las e?cripturas, y la potencia de Dios.
- 30 Porque en la re?urrecion ni maridos tomarán mugeres, ni mugeres maridos; mas ?on como los Angeles de Dios en el cielo.
- 31 Y de la re?urrecion de los muertos, no aveys leydo lo ÿ es dicho de Dios à vo?otros, que dize,
- 32 Yo ?oy el Dios de Abraham, y el Dios de I?aac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de los muertos, mas de los que biven.
- 33 Y oyendo [e?to] las compañas e?tavan fuera de ?i de ?u docktrina.
- 34 Entonces los Phari?eos, oyendo ÿ avia cerrado la boca à los Sadduceos, jûtaron?e a una:
- 35 Y preguntó uno dellos, interprete de la Ley, tentandolo, y diziendo,
- 36 Mae?tro, qual es el mandamiento Grande en la Ley?
- 37 Y le?us le dixo, Amarás àl Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y de toda tu mente.
- 38 E?te es el Primero y el Grande mãdamiëto.
- 39 Y el Segundo es ?emejante a e?te: Amarás à tu proximo, como â ti mi?mo.
- 40 De e?tos dos mandamientos depende toda la Ley y los prophetas.
- 41 Y e?tando juntos los Phari?eos, le?us les preguntó,
- 42 Diziendo, Que os parece del Chri?to? Cuyo hijo es? Dizenle [ellos], De David.
- 43 El les dize, Pues como David en E?piritu lo llama Señor, diziendo,
- 44 Dixo el Señor à mi Señor, a??ientate à mis die?tras, entretanto que ponto tus enemigos por e?trado de tus pies?
- 45 Pues ?i David lo llama Señor, como es ?u hijo?

46 Y nadie le podia re?ponder palabra: ni o?ó alguno de?de aquel dia preguntarle mas.

CAPIT. XXIII.

Entonces^ IESVS habló à las compañas y à ?us Di?cipulos,

- 2 Diziendo, Sobre la cathedra de Moy?en ?e a??entaron los E?cribas y los Phari?eos:
- 3 An?ique todo loque os dixeren, que guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no hagays conforme à ?us obras: porque dizen y no hazen.
- 4 Porque atan cargas pe?adas, y difficiles de llevar, y ponen [las] ?obre los ombros de los hombres: mas ni aun con ?u dedo las quieren mover.
- 5 Antes todas ?us obras hazen para ?er mirados de los hombres: porÿ en?anchan ?us philackterias, y e?tienden los fluecos de ?us mantos:
- 6 Y aman los primeros a??ientos en las cenas, y las primeras ?illas en las ?ynogas:
- 7 Y las ?alutaciones en las plaças, y ?er llamados de los hombres, Rabbi, Rabbi.
- 8 Mas vo?otros, no querays ?er llamados Rabbies, porque uno es vue?tro Mae?tro, el Chri?to: y todos vo?otros ?oys hermanos.
- 9 Y vue?tro Padre no llameys à nadie en la tierra: porÿ uno es vue?tro Padre, el qual e?tá en los cielos.
- 10 Ni os llameys docktores: porÿ^ uno es vue?tro Docktor, el Chri?to.
- 11 El que es el mayor de vo?otros, ?ea vue?tro ?iervo.
- 12 Porque el que ?e enalteciere, ?erá humillado: Y el que ?e humilláre, ?erá enaltecido.
- 13 Mas ay de vo?otros E?cribas y Phari?eos, hypocritas: porque cerrays el Reyno de los cielos delante de los hombres: que ni vo?otros entrays, ni à los que entran dexays entrar.
- 14 Ay de vo?otros E?cribas y Phari?eos, hypocritas: porque comeys las ca?as de la biudas con color de luenga oracion: por e?to llevareys mas grave juyzio.
- 15 Ay de vo?otros E?cribas y Phari?eos, hypocritas: porÿ rodeays la mar y la ?eca por hazer un convertido: y quando fuere hecho, hazeyslo hijo del quemadero doblado mas ÿ vo?otros.
- 16 Ay de vo?otros guias ciegas, ÿ dezis, Qualquiera ÿ juráre por el Templo, es nada: mas qualquiera ÿ juráre por el oro del Tëplo, deudor es.
- 17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el Templo que ?ancktifica àl oro?

- 18 Item. Qualquiera que juráre por el altar, es nada: mas qualquiera que juráre por el Pre?ente que e?tá ?obre el, deudor es.
- 19 Locos y ciegos: porque qual es mayor, el Pre?ente, ò el altar que ?ancktifica àl Pre?ente?
- 20 Pues elque juráre por el altar, jura por el, y por todo loque e?tá ?obre el.
- 21 Y elque juráre por el Templo, jura por el, y por el que habita en el.
- 22 Y elque juráre por el cielo, jura por el throno de Dios, y por el que e?tá?entado ?obre el.
- 23 Ay de vo?otros E?cribas y Phari?eos, hypocritas: porque dezmays la menta, y el eneldo, y el comino, y dexa?tes loÿ es lo mas grave de la ley, [es á ?aber], el juyzio, y la mi?ericordia y la fe. E?to era mene?ter hazer, y no dexar lo otro.
- 24 Guias ciegas, que colays el moxquito, mas tragays el camello.
- 25 Ay de vo?otros E?cribas y Phari?eos, hypocritas: porque limpiays loque e?tá de fuera del va?o, ò del plato, mas de dentro e?tá [todo] lleno de robo y de inju?ticia.
- 26 Phari?eo ciego, limpia primero loque e?tá dentro del va?o y del plato, paraque tambien lo que e?tá fuera ?e haga limpio.
- 27 Ay de vo?otros E?cribas y Phari?eos, hypocritas: porque ?oys ?emejantes, à ?epulchros blanqueados: que de fuera, à la verdad, ?e mue?tran hermo?os: mas de dentro e?tan llenos de hue??os de muertos, y de toda ?uziedad.
- 28 An?i tambien vo?otros, de fuera, à la verdad os mo?trays ju?tos à los hombres: mas de dentro, llenos e?tays de fal?edad y iniquidad.
- 29 Ay de vo?otros E?cribas y Phari?eos, hypocritas: porÿ edificays los ?epulchros de los prophetas, y adornays los monumentos de los ju?tos.
- 30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nue?tros padres, no ovieramos ?ido ?us compañeros en la ?angre de los prophetas.
- 31 An?ique te?timonio days à vo?otros mi?mos que ?oys hijos de aquellos que mataron à los prophetas.
- 32 Vo?otros tambien henchid la medida de vue?tros padres.
- 33 Serpientes, generacion de bivoras, como evitareys el juyzio del quemadero?
- 34 Portãto heaqui, yo embio à vo?otros prophetas, y ?abios, y e?cribas, y de ellos [unos] matareys y crucificareys: y [otros] deellos açotareys en vue?tras ?ynogas, y per?equireys de ciudad en ciudad:
- 35 Paraque venga ?obre vo?otros toda la ?angre ju?ta que ?e ha derramado ?obre la tierra, de?de la ?angre de Abel el ju?to ha?ta la ?angre de Zacharias hijo de Barachias, àlqual mata?tes entre el Templo y el altar.
- 36 De cierto os digo, que todo e?to vendrá ?obre e?ta generacion.

- 37 leru?alem, leru?alë, ÿ matas los prophetas, y apedreas à los que ?on embiados à ti, quantas vezes qui?e juntar tus hijos, como la gallina jûta ?us pollos debaxo de las alas, y no qui?i?tes.
- 38 Heaqui, vue?tra Ca?a os es dexada de?ierta.
- 39 Porque [yo] os digo que de?de aora no me vereys, ha?ta que digays, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

CAPIT. XXIIII.

- Y Salido le?us del Templo, yva?e: y llegaron?e ?us Di?cipulos para mo?trarle^ los edificios del Templo.
- 2 Y re?pondiendo el, dixoles, Veys todo e?to? Decierto os digo, que no ?erà dexada aqui piedra ?obre piedra que no ?e de?truyda.
- 3 Y ?entando?e el en el Monte de las Olivas, llegaron?e à el ?us Di?cipulos à parte, diziendo, Dinos quando ?eràn e?tas co?as, y que ?eñal [avrà] de tu venida, y de la fin del ?iglo.
- 4 Y re?pondiendo le?us, dixoles, Mirad que nadie os engañe.
- 5 Porque vendràn muchos en mi nombre, diziëdo, Yo ?oy el Chri?to: y à muchos engañarán.
- 6 Y oyreys guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbeys: porque es mene?ter que todo [e?to] acontezca: mas aun no es la fin.
- 7 Porque ?e levantarà nacion contra nacion, y reyno contra reyno: y ?eràn pe?tilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.
- 8 Y todas e?tas co?as, principio de dolores.
- 9 Entonces os entregaràn para ?er affligidos: y mataroshan: y ?ereys aborrecidos de todas naciones por cau?a de mi nombre.
- 10 Y muchos entonces ?eràn e?candalizados: y entregar?ehan unos à otros: y unos à otros ?e aborreceràn.
- 11 Y muchos fal?os prophetas ?e levantaràn, y engañaràn à muchos.
- 12 Y por aver?e multiplicado la maldad, la charidad de muchos ?e resfriarà.
- 13 Mas el que per?everare ha?ta la fin, e?te ?erà ?alvo.
- 14 Y ?erà predicado e?te Evangelio del Reyno en toda la [tierra] habitable por te?timonio à todas las naciones, y entonces vendra la fin.
- 15 Portanto quando vierdes la abominació de a??olamiëto, ÿ fue dicha por Daniel propheta, ÿ e?tarà en el lugar Sackto, elque lee, entienda.
- 16 Entonces losque [e?tuvieren^] en ludea, huygã à los montes.

- 17 Y elque ?obre la techumbre, no decienda à tomar algo de ?u ca?a.
- 18 Y el que en el campo, no buelva otra vez à tomar ?us ropas.
- 19 Mas ay de las preñadas y de las que crian en aquellos dias.
- 20 Orad pues que vue?tra huyda no ?ea en invierno, ni en dia de ?ie?ta.
- 21 Porque avrà entonces grade afflició, qual no fue de?de el principio del múdo ha?ta aora, ni ?erá.^
- 22 Y ?i aquellos dias no fue??ë acortados, ninguna carne ?eria ?alva: mas por cau?a de los E?cogidos, aquellos dias ?eàn acortados.
- 23 Entonces ?i alguien os dixere, Heaqui e?tá el Chri?to, ò alli, no creays.
- 24 Porque ?e levãtaràn fal?os Chri?tos, y fal?os prophetas: y daràn ?eñales grandes y prodigios: de tal manera que engañaràn, ?i es po??ible, aun à los E?cogidos.
- 25 Heaqui os lo he dicho antes.
- 26 An?ique ?i os dixeren, Heaqui en el de?ierto e?tà: no ?algays. Heaqui en camaras: no creays.
- 27 Porque como relampago que ?ale del Oriëte, y ?e mue?tra ha?ta el Occidente an?i ?erà tãbien la venida del Hijo del hombre.
- 28 Porque donde quiera que e?tuviere el cuerpo muerto, alli ?e juntaràn las aquilas.
- 29 Y luego de?pues de la afflicion de aquellos dias, el Sol ?e e?curecerà: y la Luna no darà ?u lumbre: y las e?trellas caeràn del cielo: Y las virtudes de los cielos ?eràn commovidas.
- 30 Y entonces ?e mo?trarà la ?eñal del Hijo del hombre en el cielo, y entonces lamentarán todos los tribus de la tierra, y veràn al Hijo del hombre que vendrà ?obre las nuves del cielo con grande poder y gloria.
- 31 Y embiarà ?us Angeles con trompeta y gran boz: y juntarán ?us e?cogidos de los quatro vientos del un cabo del cielo ha?ta el otro.
- 32 [Del arbol] de la higuera aprended: la comparacion. Quando ya ?u rama ?e enternece, y las hojas brotan, ?abeys que el veranos [e?tá] cerca.
- 33 An?i tãbien vo?otros quando vierdes todas e?tas co?as, ?abed que e?tà cercano, à las puertas.
- 34 Decierto os digo que no pa??arà e?ta edad# que todas e?tas co?as no acontezcan.
- 35 El cielo y la tierra pereceran, mas mis palabras no pereceran.
- 36 Mas del dia ô hora, nadie [lo] ?abe ni aun los Angeles de los cielos, ?ino mi Padre ?olo.
- 37 Mas como los dias de Noe, an?i ?erà la venida del Hijo del hombre.

- 38 Porque como eran en los dias del Diluvio comiendo, y beviendo, tomando mugeres [los maridos], y dandolas [los padres] ha?ta el dia que Noe entró en el arca:
- 39 Y no conocieron, ha?ta que vino el Diluvio, y llevó à todos, an?i ?erà tambien la venida del Hijo del hombre.
- 40 Entonces e?tarán dos en el campo: uno ?erà tomado, y otro ?erà dexado.
- 41 Dos [mugeres] moliendo à un molinillo: la una ?erà tomada, y la otra ?erà dexada.
- 42 Velad pues, porque no ?abeys à que hora hà de venir vue?tro ?eñor.
- 43 E?to empero ?abed, que ?i el padre de la familia ?upie??e à qual vela el ladron avia de venir: velaria, y no dexaria minar ?u ca?a.
- 44 Portanto tambien vo?otros e?tad apercebidos: porque el Hijo del hombre há de venir à la hora que no pen?ays.
- 45 Quien pues es el ?iervo fiel y prudente, al qual el Señor pu?o ?obre ?u familia, paraque de alimento al tiempo?
- 46 Bienaventurado aquel ?iervo, alqual, quando ?u ?eñor viniere, lo hallare^ haziendo an?i.
- 47 Decierto os digo [que] ?obre todos ?us bienes lo pondrá.
- 48 Y ?i aquel ?iervo malo dixere en ?u coraçon, Mi ?eñor ?e tarda de venir.
- 49 Y començare à herir ?us compañeros, y aun à comer y bever con los borrachos:
- 50 Vendrà el ?eñor de aquel ?iervo el dia que [el] no e?pera, y à la hora que [el] no ?abe.
- 51 Y apartaloha, y pondrà ?u parte con los hypocritas. Alli ?erà el lloro, y el batimiento de dientes.

#### CAPIT. XXV.

Entonces el Reyno de los cielos ?erà ?emejante à diez virgines, que tomando ?us lamparas^ ?alieron à recebir al e?po?o.

- 2 Y las cinco deellas eran prudentes: y las cinco, locas.
- 3 Las que eran locas, tomando ?us lamparas, no tomaron azeyte con?igo.
- 4 Mas las prudentes tomaron azeyte en ?us va?os juntamente con ?us lamparas.
- 5 Y tardando?e el e?po?o, cabecearon todas, y durmieron?e.
- 6 Y à la media noche fue oydo un clamor, ÿ dezia: Heaqui, el e?po?o viene: ?alildo à recebir.

- 7 Entonces todas aquellas virgines ?e levantaron, y adereçaron ?us lamparas.
- 8 Y las locas dixeron à las prudentes, Dadnos de vue?tro azeyte: porque nue?tras lamparas ?e apagan.
- 9 Mas las prudentes re?pondieron, diziendo, Porque no nos falte à no?otras y à vo?otras, yd ates à losque venden, y comprad para vo?otras.
- 10 Y ydas ellas à comprar, vino el e?po?o: y las que e?tavan apercebidas, entraron con el à las bodas: y cerrò?e la puerta.
- 11 Y de?pues vinieron tambien las otras virgines, diziendo, Señor, Señor, abrenos.
- 12 Mas re?pondiendo el, dixo, De cierto os digo,^ [que] no os conozco.
- 13 Velad pues, porque no ?abeys el dia ni la hora, en la qual el Hijo del hombre há de venir.
- 14 Porque [el Reyno de los cielos es] como un hombre que partiendo?e lexos llamó à ?us ?iervos, y entregôles ?us bienes.
- 15 Y à e?te dió cinco talentos, y al otro dos, y al otro uno: à cada uno conforme à ?u facultad, y partió?e lexos.
- 16 Y partido el, el que avia recebido cinco taletos, granjeó con ellos, y hizo otros cinco talentos.
- 17 Semejantemente tambien el que avia recebido dos, ganó tambien el otros dos.
- 18 Mas el que avia recebido uno, fue y enterro[lo] en tierra, y e?condió el dinero de ?u ?eñor.
- 19 Y de?pues de mucho tiempo vino el ?eñor de aquellos ?iervos, y hizo cuentas con ellos.
- 20 Y llegando el que avia recebido cinco talentos, truxo otros cinco talentos, diziendo, Señor, cinco talentos me entrega?te, heaqui otros cinco talentos hé ganado con ellos.
- 21 Y ?u ?eñor le dixo, bien [e?tá] buen ?iervo y fiel, ?obre poco has ?ido fiel: ?obre mucho te pondré: entra en el gozo de tu ?eñor.
- 22 Y llegando tambien el que avia recebido dos talentos dixo: Señor, dos talentos me entrega?te, heaqui otros dos talentos hé ganado ?obre ellos.
- 23 Su ?eñor le dixo, bien [es~tá] buen ?iervo y fiel,^ ?obre poco has ?ido fiel, ?obre mucho te pondré: entra en el gozo de tu ?eñor.
- 24 Y llegando tambien el que avia recebido un talento, dixo, Señor, yo te conocia que eres hôbre duro, que ?iegas donde no ?embra?te, y coges donde no derrama?te.
- 25 Portãto uve miedo, y fue y e?cõdi tu talento en tierra; heaqui tienes loque es tuyo.
- 26 Y re?pondiendo ?u ?eñor dixole, Mal ?iervo y negligente, ?abias que ?iego

donde no ?embré, y que coxgo donde no derramé.

- 27 Por tanto te convenia^ dar mi dinero à los vanqueros: y viniendo y recibiera loque es mio con u?ura.
- 28 Quitalde pues el talento, y daldo al que tiene diez talentos.
- 29 Porque à qualquiera que tuviere le ?erá dado, y tendrà mas: y alque no tuviere, aun lo que tiene le ?erá guitado.
- 30 Y al ?iervo inutil echaldo en las tinieblas de à fuera: alli ?erá el lloro, y el batimiento de dientes.
- 31 Y quando el Hijo del hombre vendrá en ?u gloria, y todos los ?ancktos angeles con el, entonces ?e ?entará ?obre el throno de ?u gloria.
- 32 Y ?erán juntadas delante deel todas las gentes: y apartarloshá los unos de los otros, como aparta el pa?tor las ovejas de los cabritos.
- 33 Y pondrà las ovejas à ?u derecha, y los cabritos à la yzquierda.
- 34 Entonces el Rey dirá à los que [e?taran] à ?u derecha, Venid benditos de mi Padre,^ po??eed el Reyno aparejado para vo?otros de?de la fundacion del mundo.
- 35 Porque tuve hambre, y di?tes me de comer: tuve ?ed, y di?te?me de bever: fue hue?ped, y recogitesme.
- 36 De?nudo, y cubri?te?me: enfermo, y vi?ita?te?me^: e?tuve en la carcel, y veni?tes `ami.
- 37 Entonces los ju?tos le re?ponderán, diziendo, Señor, quando te vimos hãbriento, y te ?u?tentamos? o ?ediento, y te dimos de bever?
- 38 Y quando te vimos hue?ped, y te recogimos? o de?nudo, y te cubrimos?
- 39 O quando te vimos enfermo, ô en la carcel, y venimos à ti?
- 40 Y re?pondiendo el Rey, dezirleshá, De cierto os digo que en quanto [lo] hezi?tes à uno dee?tos mis hermanos pequeñitos, à mi [lo] hezi?tes.
- 41 Entonces dira tãbien à los ÿ [e?tarán] à la yzquierda, Yd os de mi malditos al fuego eterno ÿ e?tá aparejado para el diablo y ?us angeles.
- 42 Porque tuve hambre, y no me di?tes de comer: tuve ?ed, y no me di?tes de bever.
- 43 Fue hue?ped, y no me recogi?tes: de?nudo, y no me cubri?tes, enfermo, y en la carcel [e?tuve}, y no me vi?ita?tes.
- 44 Entonces tambien ellos le re?ponderan diziendo, Señor, quando te vimos hambriento, ó ?ediento, ô hue?ped, ô de?nudo, ô enfermo, ô en la carcel, y no te ?ervimos?
- 45 Entonces re?ponderleshá, diziendo, De cierto os digo [que] en quanto no [lo] hezi?tes à uno de e?tos pequeñitos, ni à mi [lo] hezi?tes.
- 46 Y iran e?tos al tormento eterno, y los ju?tos à la vida eterna.

- Y Aconteció que como uvo acabado le?us todas e?tas palabras, dixo á ?us Di?cipulos,
- 2 Sabeys que dentro de dos dias ?e haze la Pa?cua: y el Hijo del hombre es entregado para ?er crucificado.
- 3 Entõces los principes de los Sacerdotes, y los E?cribas y los Ancianos del Pueblo ?e juntarõ al patio del Põtifice, el qual ?e llamava Caiphas.
- 4 Y tuvieron con?ejo para prender por engaño à le?us, y matar [lo].
- 5 Y dezian, No en dia de fie?ta: porque no ?e haga alboroto en el pueblo.
- 6 Y e?tando le?us en Bethania en ca?a de Simon el lepro?o.
- 7 Vino á el una muger con un [va?o de] alaba?tro de unguento de gran precio, y derramôlo ?obre la cabeça deel e?tando ?entado à la me?a.
- 8 Lo qual viendo ?us Di?cipulos, enojaron?e, diziendo, Porqué ?e pierde e?to?
- 9 Porqué e?te unguento ?e podia ^ vender por gran precio, y dar?e à los pobres.
- 10 Y entendiendo [lo] le?us, dixoles, Porÿ days pena à [es~ta] muger ÿ me ha hecho buena obra.
- 11 Porque ?iempre tendreys pobres con vo?otros, mas à mi no ?iempre me tendreys.
- 12 Porque echando e?te unguento ?obre mi cuerpo, para ?epultarme [lo] ha hecho.
- 13 De cierto os digo [ÿ] donde quiera ÿ e?te Evãgelio fuere predicado en todo el mundo, tãbië ?erá dicho para memoria de ella lo ÿ e?ta ha hecho.
- 14 Entonces uno de los doze, que ?e llamava ludas l?cariota, fue à los principes de los Sacerdotes,
- 15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os lo entregaré? y ellos le ?eñalaron treynta [pieças] de plata.
- 16 Y de?de entonces bu?cava oportunidad para entregarlo.
- 17 Y el primer [dia de la fie?ta] de los [panes] ?in levadura vinieron los Di?cipulos à le?us diziëdole, Donde quieres que te aderecemos para comer [el cordero de] la Pa?cua?
- 18 Y el dixo, Id à la Ciudad à uno, y dezilde, El Mae?tro dize, Mi tiempo e?tá cerca: en tu ca?a haré la pa?cua con mis Di?cipulos.
- 19 Y los Di?cipulos hizieron como le?us les mandó, y adereçaron la Pa?cua.
- 20 Y como fue la tarde del dia. ?entó?e à la me?a con los doze.

- 21 Y comiendo ellos, dixo, De cierto os digo, que uno de vo?otros me ha de entregar.
- 22 Y [ellos] entri?tecidos en gran manera começó cada uno de ellos à dezir, Soy yo Señor?
- 23 Entonces el re?pondiendo, dixo, Elque mete la mano conmigo en el plato, e?te me ha de entregar.
- 24 A la verdad el Hijo del hombre vá, como e?tá e?cripto deel: mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le fuera al tal hombre no aver nacido.
- 25 Entonces re?pondiendo ludas, que lo entregava, dixo, Soy yo quiça Mae?tro? Dizele, Tu [lo] has dicho.
- 26 Y comiëdo ellos, tomó le?us el pã, y aviëdo hecho gracias, partió [lo], y dió à ?us Di?cipulos, y dixo, Tomad, comed: e?to es mi cuerpo.
- 27 Y tomando el va?o, y hechas gracias, dióles diziendo, beved deel todos.
- 28 Porque e?to es mi ?angre del Nuevo te?tamento, la qual es derramada por muchos para remi??ion de los peccados.
- 29 Y digo os [que] de?de aora no beveré mas de e?te fruto de vid, ha?ta aquel dia, quando lo tengo de bever nuevo con vo?otros en el Reyno de mi Padre.
- 30 Y quando ovieron dicho el hymno, ?alieron àl monte de las Olivas.
- 31 Entonces le?us les dize, Todos vo?otros ?ereys e?cãdalizados e mi e?ta noche. porque e?cripto e?tá, Heriré àl pa?tor, y las ovejas de la manada ?erán derramadas.
- 32 Mas de?que aya re?u?citado, e?peraroshé en Galilea.
- 33 Y re?pondiendo Pedro, dixole, Aunque todos ?ean e?candalizados en ti, yo nunca ?eré e?candalizado.
- 34 le?us le dize, De cierto te digo ÿ e?ta noche, antes ÿ el gallo cante, me negarás tres vezes.
- 35 Dizele Pedro, Aunÿ me ?e mene?ter morir contigo, no te negaré. y todos los Di?cipulos dixeron lo mi?mo.
- 36 Entonces llegó le?us con ellos ál aldea, que ?e llama Geth?emane. y dize à ?us Di?cipulos: Sentaos aqui, ha?ta que vaya alli y ore.
- 37 Y tomando â Pedro, y à los dos hijos de Zebedeo, começó à entri?tecer?e y à angu?tiar?e en gran manera.
- 38 Entõces le?us les dize, Mi alma e?tá muy tri?te ha?ta la muerte: ÿdaos aqui, y velad conmigo.
- 39 Y yendo?e un poco mas adelante, pro?tró?e ?obre ?u faz orando, y diziendo; Padre mio, ?i es po??ible, pa??e de mi e?te va?o: empero no como yo quiero, mas como tu.
- 40 Y vino à ?us Di?cipulos, y hallólos durmiendo; y dixo à Pedro, No aveys

podido velar conmigo una hora?

- 41 Velad y orad, paraque no entreys en tentacion: el e?piritu à la verdad e?tá pre?to mas la carne enferma.
- 42 Otra vez fué, ?egunda vez, y oró diziendo, Padre mio, ?i no puede e?te va?o pa??ar de mi ?in que [yo] lo beva, haga?e tu voluntad.
- 43 Y vino, y hallolos otra vez durmiendo: ÿ los ojos de ellos eran agravados:
- 44 Y dexandolos, fué otra vez, y oró, tercera vez, diziendo las mi?mas palabras.
- 45 Entonces vino à ?us Di?cipulos, y dizeles,^ Dormid yá, y de?can?ad, heaqui há llegado el que me há entregado.
- 47 Y hablando aun el, heaqui ludas, uno de los doze, vino, y con el mucha compaña con e?padas y ba?tones de parte de los principes de los Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.
- 48 Y elque lo entregava les avia dado ?eñal, diziendo, Al que yo be?áre, aquel,^ es prendeldo.^
- 49 Y luego que llegó à le?us, dixo, Ayas gozo, Mae?tro, y be?ólo.
- 50 Y le?us le dixo, Amigo à que vienes? Entonces llegaron, y echaron mano à le?us, y prendieronlo.
- 51 Y heaqui uno de los que [e?tavan] con le?us, e?tendiendo la mano ?acò ?u cuchillo, y hiriendo à un ?iervo del Pontifice, quitole una oreja.
- 52 Entonces le?us le dize, Buelve tu cuchillo à ?u lugar: porque todos losque tomáren cuchillo à cuchillo moriràn.
- 53 O pië?as que no puedo aora orar à mi Padre, y el me daria mas de doze legiones de Angeles.
- 54 Como pues ?e cumplirian las E?cripturas [de] que an?i conviene que ?ea hecho?
- 55 En aquella hora dixo le?us à las Compañas: Como à ladron aveys ?alido con e?padas y cõ ba?tones à prenderme: cada dia me ?entava con vo?otros en?eñando en el Templo, y no me prëdi?tes.
- 56 Mas todo e?to ?e haze paraque ?e cumplã las E?cripturas de los prophetas. Entonces todos los Di?cipulos huyeron dexandolo.
- 57 Y ellos, prendido le?us, truxeronlo à Caiphas ?ummo Pontifice, donde los E?cribas y los Ancianos e?tavan juntos.
- 58 Mas Pedro lo ?eguia de lexos ha?ta el patio del ?ummo Pontifice: y entrado dentro, e?tava?e ?entado con los criados, para ver el fin.
- 59 Y los Principes<sup>^</sup> de los Sacerdotes, y los Ancianos, y todo el ayuntamiento, bu?cavan [algun] fal?o te?timonio contra le?us, para entregarlo á la muerte.
- 60 Y no hallavan: aunque muchos te?tigos fal?os ?e llegavan, no hallaron. mas à

la po?tre vinieron dos te?tigos fal?os.

- 61 Que dixeron, E?te dixo, Puedo derribar el Templo de Dios, y reedificarlo en tres dias.
- 62 Y levantando?e el ?ummo Pontifice dixole, No re?pondes nada? Que te?tifican e?tos contra ti?
- 63 Mas le?us callava. Y re?pondiendo el ?ummo Pontifice, dixole, Conjurote por el Dios Biviente, que nos digas, ?i eres tu el Chri?to^ hijo de Dios.
- 64 le?us le dize, Tu [lo] has dicho. Y aun os digo, que de?de aora aveys de ver al Hijo del hombre a??entado à la die?tra de la potencia [de Dios], y ÿ viene en las nuves del cielo.
- 65 Entonces el ?ummo Pontifice rompió ?us ve?tidos, diziendo, Bla?phemado ha: que mas nece??idad tenemos de te?tigos? heaqui aora aveys oydo ?u bla?phemia.
- 66 Que os parece? Y re?pondiendo ellos dixeron, Culpado es de muerte
- 67 Entõces le e?cupieron en ?u ro?tro, y dierõle de bofetadas, y otros lo heriã cõ moxicones.
- 68 Diziendo, Prophetizanos^, ò Chri?to, quien es el que te há herido.
- 69 Y Pedro e?tava ?ëtado fuera en el patio: Y llegó?e à el una criada diziendo, Y tu con le?us el Galileo e?tavas.
- 70 Mas el negó delante de todos diziëdo, No ?é loque dizes.
- 71 Y ?aliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo à los que e?tavan alli: Tambien e?te e?tava con le?us Nazareno.
- 72 Y negó otra vez con juramento, [diziendo] No conozco à [e??e] hombre.
- 73 Y de?de à un poco llegaron losÿ ?ervian, y dixeron à Pedro, Verdaderamente tambien tu eres de ellos: porÿ aû tu habla te haze manifie?to.
- 74 Entonces començó à anathematizar?e,# y à jurar [diziendo], No conozco à [e??e] hombre. Y el gallo cantó luego.
- 75 Y acordó?e Pedro de las palabras de le?us, que le dixo, Antes que cante el gallo me negaràs tres vezes. y ?aliendo ?e fuera, lloró amargamëte.

CAPIT. XXVII.

- Y Venida la mañana entraron en con?ejo todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo contra le?us, para entregarlo à muerte.
- 2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à Poncio Pilato pre?idente.
- 3 Entonces ludas, el que lo avia entregado, viendo que era condenado bolvió arrepentido las treynta [pieças] de plata à los principes de los ?acerdotes, y à los Ancianos.^

- 4 Diziendo, [Yo] he peccado entregando la ?angre innocente. Mas ellos dixeron: Que [?e nos dá] à no?otros? Vieras lo tu.
- 5 Y arrojando las [pieças de] plata al Templo, partió?e, y fué, y ahorcó?e.
- 6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando [las pieças] de plata, dixerõ, No es licito echarlas en el arca de la limo?na, porÿ es precio de ?angre.
- 7 Mas avido cõ?ejo, compraron de ellas el cãpo del Ollero, por ?epultura para los e?trangeros.
- 8 Por loqual fue llamado aquel campo Haceldema [Campo de ?angre] ha?ta el dia de oy.
- 9 Entonces ?e cumplió loque fué dicho por el propheta leremias, que dixo, Y tomaron las treynta [pieças] de plata, precio del apreciado, ÿ fué apreciado por los hijos de l?rael:
- 10 Y dieronlas para comprar el campo del Ollero, como me ordenò el Señor.
- 11 Y le?us e?tuvo delante del Pre?idente, y el Pre?idente le preguntò diziendo: Eres tu el Rey de los ludios? Y le?us le dixo, Tu [lo] dizes.
- 12 Y ?iendo accu?ado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada re?pondió.
- 13 Pilato entonces le dize, No oyes quantas co?as te?tifican contra ti?
- 14 Y no le re?pondió ni una palabra de tal manera que el Pre?idente ?e maravillava mucho.
- 15 Y en el dia de la fie?ta aco?tumbrava el Pre?idëte ?oltar al pueblo un pre?o qual qui?ie??ë.
- 16 Y tenian entonces un pre?o famo?o, que ?e dezia Barabbas.
- 17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual quereys ÿ os ?uelte, à Barabbas, ô á le?us, ÿ ?e dize el Chri?to?
- 18 Porÿ ?abia ÿ por embidia lo aviã entregado.
- 19 Y e?tando el ?entado en el tribunal, ?u muger embió à el diziendo, No tengas que ver con aquel ju?to: porque oy he padecido muchas co?as en ?ueños por cau?a de el.
- 20 Mas los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, per?uadieron al pueblo, que pidie??e à Barabbas, y à le?us mata??e.
- 21 Y re?pondiendo el Pre?idente dixoles, Qual de los dos quereys que os ?uelte? Y ellos dixeron,^ A Barabbas.
- 22 Pilato les dixo, Que pues haré de le?us que ?e dize el Chri?to? Dizenle todos, Sea crucificado.
- 23 Y el Pre?idente les dixo, Pues que mal há hecho? Mas ellos gritavan mas diziendo, Sea crucificado.

- 24 Y viendo Pilato ÿ nada aprovechava, antes ?e hazia mas alboroto, tomãdo agua lavó ?us manos delante del pueblo diziendo, innocente ?oy yo de la ?angre de e?te ju?to: veldo vo?otros.
- 25 Y re?pondiendo todo el pueblo, dixo ?u ?angre [?ea] ?obre no?otros, y ?obre nue?tros hijos,
- 26 Entonces ?oltóles à Barabbas: y aviendo açotado à le?us entregòlo para ?er crucificado.
- 27 Entonces los ?oldados del Pre?idente tomando à IESVS al audiencia, juntaron à el toda la quadrilla.
- 28 Y de?nudandolo, cercaronlo de un manto de grana,
- 29 Y pu?ierõ ?obre ?u cabeça una corona texida de e?pinas, y una caña en ?u mano derecha: y hincãdo la rodilla delante del burlavan deel diziendo, Ayas gozo Rey de los ludios.
- 30 Y e?cupiendo en el, tomaron la caña, y herian en ?u cabeça.
- 31 Y de?ÿ lo ovieron e?carnecido, de?nudaronle el manto, y ve?tieronlo de ?us ve?tidos, y llevaronlo para crucificarlo.
- 32 Y ?aliëdo, hallarõ à uno Cyreneo, ÿ ?e llamava Simõ: à e?te cargarõ paraÿ lleva??e ?u cruz.
- 33 Y como llegarõ àl lugar que ?e llama Golgotha, que es dicho El lugar de la Calavera.
- 34 Dieronle à bever vinagre mezclado con hiel: y gu?tando, no qui?o beverlo.
- 35 Y De?ÿ lo ovierõ crucificado, repartierõ ?us ve?tidos echando ?uertes: paraÿ ?e cumplie??e loÿ fué dicho por el Propheta, Repartieron?e mis ve?tidos, y ?obre mi ropa echaron ?uertes.
- 36 Y guardavanlo ?entados alli.
- 37 Y pu?ieron ?obre ?u cabeça ?u cau?a e?cripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.
- 38 Entonces crucificaron con el dos ladrones: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.
- 39 Y los que pa??avan, le dezian injurias meneando ?us cabeças,
- 40 Y diziendo, tu, elque derribas el Templo [de Dios], y en tres dias [lo] reedificas, ?alvate à ti mi?mo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.
- 41 De?te manera tambien los principes de los Sacerdotes e?carneciendo, con los E?cribas, y los Phari?eos, y los Ancianos, dezian.
- 42 A otros ?alvó, à ?i no ?e puede ?alvar. Si es el Rey de I?rael, decienda aora de la cruz, y creeremos, à el.
- 43 Confia en Dios, librelo aora ?i lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.

- 44 Lo mi?mo tambien le çaherian los ladrones, que e?tavan crucificados con el.
- 45 Y de?de la hora de la ?eys fuerõ tinieblas ?obre toda la tierra ha?ta la hora de las nueve.
- 46 Y cerca de la hora de las nueve le?us exclamó con gran Boz, diziendo, Eli, Eli, lama ?abachthani? e?to es, Dios mio, Dios mio, porque me has de?amparado?
- 47 Y algunos de lo?que e?tavan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama e?te.
- 48 Y luego corriendo uno deellos tomó una e?ponja, y hinchióla de vinagre, y poniendola en una caña, davale paraque bevie??e.
- 49 Y los otros dezian, Dexa, veamos ?i vendrá Elias à librarlo.
- 50 Mas le?us aviendo otra vez exclamado con gran boz, diò el E?piritu.
- 51 Y heaqui, el velo del Templo ?e rompiò en dos, de alto à baxo: y la tierra ?e movió, y las piedras ?e hendieron.
- 52 Y los ?epulchros ?e abrieron. y muchos cuerpos de Sancktos, que aviã dormido ?e levãtarõ.
- 53 Y ?alidos de los Sepulchros, de?pues de ?u re?urreccion, vinieron à la Sanckta Ciudad, y apparecieron à muchos.
- 54 Y el Centurion, y losque e?tavan con el guardando à le?us, vi?to el

terremoto, y las co?as ÿ avian ?ido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era e?te.

- 55 Y e?tavan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales avian ?eguido de Galilea à le?us ?irviendole.
- 56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobo, y la madre de lofe, y la madre de los hijos de Zebedeo.
- 57 Y como fue la tarde del dia, vino un hombre rico de Arimathia llamado lo?eph el qual tambien avia ?ido Di?cipulo de le?us.
- 58 E?te llegó à Pilato, y pidiò el cuerpo de le?us. Entonces Pilato mandò que el cuerpo ?e [le] die??e.
- 59 Y tomando lo?eph el cuerpo, embolviólo en una ?avana limpia:
- 60 Y pu?olo en un ?epulchro ?uyo nuevo ÿ avia labrado en peña. Y rebuelta una grande piedra à la puerta del ?epulchro, fue?e.
- 61 Y e?tavan alli Maria Magdalena, y la otra Maria, ?entadas delante del Sepulchro.
- 62 Y el ?iguiente dia, ÿ es el ?egundo dia de la preparacion [de la Pa?cua], juntaron?e los principes de los Sacerdotes y los Phari?eos à Pilato.
- 63 Diziendo, Señor, acordamosnos que aquel engañador^ dixo biviëdo aun, De?pues del tercero dia re?u?citaré.

- 64 Manda pues fortificar el ?epulchro ha?ta el dia tercero: porÿ no vengã ?us Di?cipulos de noche, y lo hurtë, y digã al Pueblo, Re?u?citò de los muertos: Y ?erá el po?trer error peor ÿ el primero.
- 65 Dizeles Pilato, 1 la guarda teneys: id, fortificad como entendeys.
- 66 Y yendo ellos, fortificaron el ?epulchro con guarda, ?ellando la piedra.

CAPIT. XXVIII.

- Y La vi?pera de los Sabbados ÿ amanece para el primero de los Sabbados vino Maria Magdalena, y la otra Maria à ver el ?epulchro.
- 2 Y heaqui, fue hecho un gran terremoto: porque el Angel del Señor decendiendo del cielo y llegando, avia rebuelto la piedra de la puerta [del sepulchro], y e?tava ?entado ?obre ella.
- 3 Y ?u a?peckto era como un relampago: y ?u ve?tido, blanco como la nieve.
- 4 Y del miedo deel las guardas fueron a??ombradas, y fueron bueltos como muertos.
- 5 Y re?pondiendo el Angel, dixo á las mugeres, No temays vo?otras, porque [yo] ?é que bu?cays à le?us [el que fue] crucificado.
- 6 No e?tá aqui: porÿ ha re?u?citado, como dixo. Venid, ved el lugar donde fue pue?to el Señor.
- 7 Y pre?to id, Dezid à ?us Di?cipulos, que ha re?u?citado de los muertos: y heaqui os e?pera en Galilea, alli lo vereys: heaqui os lo he dicho.
- 8 Entonces [ellas] ?aliendo del ?epulchro con temor y gran gozo, fueron corriendo à dar las nuevas à ?us Di?cipulos.^ Y yendo á dar las nuevas à ?us Di?cipulos,
- 9 Heaqui le?us les ?ale al encuentro, diziendo, Ayays gozo, Y ellas llegaron, y travaron de ?us pies, y adoraronlo.
- 10 Entonces le?us les dize, No temays, id, dad las nuevas^ à mis hermanos, que vayan à Galilea, y alla me verán.
- 11 Y yëdo ellas, heaqui unos de la guarda vinierõ à la Ciudad, y dierõ avi?o à los principes de los Sacerdotes de todas las co?as ÿ aviã acontecido.
- 12 Y juntados con los Ancianos, avido con?ejo, dieron mucho dinero à los ?oldados.
- 13 Diziendo: Dezid, Sus Di?cipulos vinieron de noche, y lo hurtaron, durmiendo no?otros.
- 14 Y ?i e?to fuere oydo del Pre?idente no?otros lo per?uadiremos, y hazeros hemos ?eguros.
- 15 Y ellos, tomado el dinero, hizieron como e?tavã in?truydos: y e?te dicho fue

divulgado entre los ludios ha?ta el dia de oy.

- 16 Mas los onze Di?cipulos ?e fueron à Galilea, al monte, donde le?us les avia ordenado.
- 17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas algunos dudavan.
- 18 Y llegando le?us, hablôles, diziendo, Toda pote?tad me es dada en el cielo y en la tierra.
- 19 Portanto id, en?eñad à todas las gentes; baptizandolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del E?piritu ?anckto:
- 20 En?eñandoles que guarden todas las co?as que os hé mandado: y heaqui yo e?toy con vo?otros todos los dias ha?ta la fin del ?iglo Amen.

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK, REINA VALERA NEW TESTAMENT OF THE BIBLE (SPANISH) 1602 \*\*\*

This file should be named 8va0210.txt or 8va0210.zip Corrected EDITIONS of our eBooks get a new NUMBER, 8va0211.txt VERSIONS based on separate sources get new LETTER, 8va0210a.txt

Project Gutenberg eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as Public Domain in the US unless a copyright notice is included. Thus, we usually do not keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

We are now trying to release all our eBooks one year in advance of the official release dates, leaving time for better editing. Please be encouraged to tell us about any error or corrections, even years after the official publication date.

Please note neither this listing nor its contents are final til midnight of the last day of the month of any such announcement. The official release date of all Project Gutenberg eBooks is at Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A preliminary version may often be posted for suggestion, comment and editing by those who wish to do so.

Most people start at our Web sites at: http://gutenberg.net or http://promo.net/pg

These Web sites include award-winning information about Project Gutenberg, including how to donate, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter (free!).

Those of you who want to download any eBook before announcement can get to them as follows, and just download by date. This is also a good way to get them instantly upon announcement, as the indexes our cataloguers produce obviously take a while after an announcement goes out in the Project Gutenberg Newsletter.

http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext04 or ftp://ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext04

Or /etext03, 02, 01, 00, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 92, 91 or 90

Just search by the first five letters of the filename you want, as it appears in our Newsletters.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The time it takes us, a rather conservative estimate, is fifty hours to get any eBook selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. Our projected audience is one hundred million readers. If the value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour in 2002 as we release over 100 new text files per month: 1240 more eBooks in 2001 for a total of 4000+ We are already on our way to trying for 2000 more eBooks in 2002 If they reach just 1-2% of the world's population then the total will reach over half a trillion eBooks given away by year's end.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away 1 Trillion eBooks! This is ten thousand titles each to one hundred million readers, which is only about 4% of the present number of computer users.

Here is the briefest record of our progress (\* means estimated):

### eBooks Year Month

1 1971 July
10 1991 January
100 1994 January
1000 1997 August
1500 1998 October
2000 1999 December
2500 2000 December
3000 2001 November
4000 2001 October/November
6000 2002 December\*
9000 2003 November\*
10000 2004 January\*

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been created to secure a future for Project Gutenberg into the next millennium.

We need your donations more than ever!

As of February, 2002, contributions are being solicited from people and organizations in: Alabama, Alaska, Arkansas, Connecticut, Delaware, District of Columbia, Florida, Georgia, Hawaii, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Massachusetts, Michigan, Mississippi, Missouri, Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York, North Carolina, Ohio, Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, South Dakota, Tennessee, Texas, Utah, Vermont, Virginia, Washington, West

Virginia, Wisconsin, and Wyoming.

We have filed in all 50 states now, but these are the only ones that have responded.

As the requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund raising will begin in the additional states. Please feel free to ask to check the status of your state.

In answer to various questions we have received on this:

We are constantly working on finishing the paperwork to legally request donations in all 50 states. If your state is not listed and you would like to know if we have added it since the list you have, just ask.

While we cannot solicit donations from people in states where we are not yet registered, we know of no prohibition against accepting donations from donors in these states who approach us with an offer to donate.

International donations are accepted, but we don't know ANYTHING about how to make them tax-deductible, or even if they CAN be made deductible, and don't have the staff to handle it even if there are ways.

Donations by check or money order may be sent to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation PMB 113 1739 University Ave. Oxford, MS 38655-4109

Contact us if you want to arrange for a wire transfer or payment method other than by check or money order.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been approved by the US Internal Revenue Service as a 501(c)(3) organization with EIN [Employee Identification Number] 64-622154. Donations are tax-deductible to the maximum extent permitted by law. As fund-raising requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund-raising will begin in the additional states.

We need your donations more than ever!

You can get up to date donation information online at:

http://www.gutenberg.net/donation.html

\*\*\*

If you can't reach Project Gutenberg, you can always email directly to:

Michael S. Hart <hart@pobox.com>

Prof. Hart will answer or forward your message.

We would prefer to send you information by email.

\*\*The Legal Small Print\*\*

## (Three Pages)

\*\*\*START\*\*THE SMALL PRINT!\*\*FOR PUBLIC DOMAIN EBOOKS\*\*START\*\*\* Why is this "Small Print!" statement here? You know: lawyers. They tell us you might sue us if there is something wrong with your copy of this eBook, even if you got it for free from someone other than us, and even if what's wrong is not our fault. So, among other things, this "Small Print!" statement disclaims most of our liability to you. It also tells you how you may distribute copies of this eBook if you want to.

\*BEFORE!\* YOU USE OR READ THIS EBOOK
By using or reading any part of this PROJECT GUTENBERG-tm
eBook, you indicate that you understand, agree to and accept
this "Small Print!" statement. If you do not, you can receive
a refund of the money (if any) you paid for this eBook by
sending a request within 30 days of receiving it to the person
you got it from. If you received this eBook on a physical
medium (such as a disk), you must return it with your request.

### ABOUT PROJECT GUTENBERG-TM EBOOKS

This PROJECT GUTENBERG-tm eBook, like most PROJECT GUTENBERG-tm eBooks, is a "public domain" work distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg Association (the "Project").

Among other things, this means that no one owns a United States copyright on or for this work, so the Project (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth below, apply if you wish to copy and distribute this eBook under the "PROJECT GUTENBERG" trademark.

Please do not use the "PROJECT GUTENBERG" trademark to market any commercial products without permission.

To create these eBooks, the Project expends considerable efforts to identify, transcribe and proofread public domain works. Despite these efforts, the Project's eBooks and any medium they may be on may contain "Defects". Among other things, Defects may take the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other eBook medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES
But for the "Right of Replacement or Refund" described below,
[1] Michael Hart and the Foundation (and any other party you may receive this eBook from as a PROJECT GUTENBERG-tm eBook) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and [2] YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE

### POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this eBook within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS EBOOK IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE EBOOK OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Some states do not allow disclaimers of implied warranties or the exclusion or limitation of consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

#### **INDEMNITY**

You will indemnify and hold Michael Hart, the Foundation, and its trustees and agents, and any volunteers associated with the production and distribution of Project Gutenberg-tm texts harmless, from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following that you do or cause: [1] distribution of this eBook, [2] alteration, modification, or addition to the eBook, or [3] any Defect.

DISTRIBUTION UNDER "PROJECT GUTENBERG-tm" You may distribute copies of this eBook electronically, or by disk, book or any other medium if you either delete this "Small Print!" and all other references to Project Gutenberg, or:

- [1] Only give exact copies of it. Among other things, this requires that you do not remove, alter or modify the eBook or this "small print!" statement. You may however, if you wish, distribute this eBook in machine readable binary, compressed, mark-up, or proprietary form, including any form resulting from conversion by word processing or hypertext software, but only so long as \*EITHER\*:
  - [\*] The eBook, when displayed, is clearly readable, and does \*not\* contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (\*) and underline (\_) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR
  - [\*] The eBook may be readily converted by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent form by the program that displays the eBook (as is

the case, for instance, with most word processors); OR

- [\*] You provide, or agree to also provide on request at no additional cost, fee or expense, a copy of the eBook in its original plain ASCII form (or in EBCDIC or other equivalent proprietary form).
- [2] Honor the eBook refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement.
- [3] Pay a trademark license fee to the Foundation of 20% of the gross profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Literary Archive Foundation" the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return. Please contact us beforehand to let us know your plans and to work out the details.

WHAT IF YOU \*WANT\* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO? Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form.

The Project gratefully accepts contributions of money, time, public domain materials, or royalty free copyright licenses. Money should be paid to the:
"Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

If you are interested in contributing scanning equipment or software or other items, please contact Michael Hart at: hart@pobox.com

[Portions of this eBook's header and trailer may be reprinted only when distributed free of all fees. Copyright (C) 2001, 2002 by Michael S. Hart. Project Gutenberg is a TradeMark and may not be used in any sales of Project Gutenberg eBooks or other materials be they hardware or software or any other related product without express permission.]

\*END THE SMALL PRINT! FOR PUBLIC DOMAIN EBOOKS\*Ver.02/11/02\*END\*

# **Livros Grátis**

( <a href="http://www.livrosgratis.com.br">http://www.livrosgratis.com.br</a>)

# Milhares de Livros para Download:

<u>Baixar</u>	livros	de	Adm	<u>inis</u>	tra	ção

Baixar livros de Agronomia

Baixar livros de Arquitetura

Baixar livros de Artes

Baixar livros de Astronomia

Baixar livros de Biologia Geral

Baixar livros de Ciência da Computação

Baixar livros de Ciência da Informação

Baixar livros de Ciência Política

Baixar livros de Ciências da Saúde

Baixar livros de Comunicação

Baixar livros do Conselho Nacional de Educação - CNE

Baixar livros de Defesa civil

Baixar livros de Direito

Baixar livros de Direitos humanos

Baixar livros de Economia

Baixar livros de Economia Doméstica

Baixar livros de Educação

Baixar livros de Educação - Trânsito

Baixar livros de Educação Física

Baixar livros de Engenharia Aeroespacial

Baixar livros de Farmácia

Baixar livros de Filosofia

Baixar livros de Física

Baixar livros de Geociências

Baixar livros de Geografia

Baixar livros de História

Baixar livros de Línguas

Baixar livros de Literatura

Baixar livros de Literatura de Cordel

Baixar livros de Literatura Infantil

Baixar livros de Matemática

Baixar livros de Medicina

Baixar livros de Medicina Veterinária

Baixar livros de Meio Ambiente

Baixar livros de Meteorologia

Baixar Monografias e TCC

Baixar livros Multidisciplinar

Baixar livros de Música

Baixar livros de Psicologia

Baixar livros de Química

Baixar livros de Saúde Coletiva

Baixar livros de Serviço Social

Baixar livros de Sociologia

Baixar livros de Teologia

Baixar livros de Trabalho

Baixar livros de Turismo